

# CA'N PICAFORT

Revista Mensual - Edició de 1.300 exemplars - Setembre 1991 - Núm. 108. Preu: 100 ptes.



Srta. María Catalina Font, Beata 1991

«LA PROCESSÓ DE ESTE AÑO FUE MUY BONITA Y CONCURRIDA»

## NUEVA «CASA D'ESPLAI»

*Dña. Joana Carbonell, concejala, Delegada de Servicios Sociales en Can Picafort, en visita al Centre Juvenil «dels Horts Vells» de Son Serra, centro que ha desplegado este verano gran actividad para jóvenes y minusválidos. En la foto Sor Aurelia, directora de Mater Misericordiae de Palma.*



## LES BREGUES CONTRA ELS TIQUETERS

Bartomeu Payeras, Concessionari de les platges de Can Picafort, discutint acaloradament amb els tiqueters que reparteixen papers per la platja, intentant dur-se'n de Can Picafort els nostres turistes

# PODIUM

*Croissanteria - Bar*



**COKTAILS**

**ZUMOS  
NATURALES**

**HELADERIA**

*Gino Ginelli*

**AUTENTICO HELADO ITALIANO  
DE IMPORTACION**

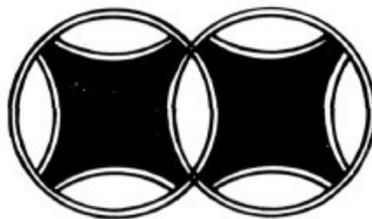
**BATIDOS - GRANIZADOS  
HELADOS PARA LLEVAR**



**Paseo Colón, 137 - Ca'n Picafort**

# CHINESE Restaurant

HONG  KONG



**EN ALTA COCINA CANTONESA  
THE TOP CHINESE COOKING**

Opening Time  
13,00 - 16,00 h.  
19,00 - 24,00 h.  
C/. Poniente, s/n  
Tel. 52 72 17  
CA'N PICAFORT

Cantonese STYLE HOT MEALS  
ORDER TO TAKE - AWAY ARE WELCOME

Opening Time  
18,00 - 24,30  
C/. Pichón, s/n  
Near Apartamente BELLEVUE  
Tel. 54 78 54  
PUERTO DE ALCUDIA

PELUQUERIA - HAIDRESSERS  
FRISIER SALON - SALON COIFFURE

**KATYNA  
UNISEX**

*Esquina Hotel Gran Bahía*

Pedro Serra Torrens

**ELECTRICA SERRA**

Instalaciones eléctricas, bobinajes  
reparaciones

*Av. Juan Mascaró i Fornés, 22*

*Tel. 85 06 29*

**CAN PICAFORT**

*Telé*

**Pinturas**

Complementos  
para el pelo *Montse*

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Calle San Marcos, 10  
COLONIA DE SAN PEDRO

Tel. 58 90 08



**DISCO**

**SKAU**  
CA'N PICAFORT

# Editorial



## ESTIU BO!

Quan els altres pobles gaudeixen de les vacances i descansen, Mallorca en general i les nostres voreres de mar en particular, tenen en el juliol i Agost la temporada de la més frenètica activitat. Així passa cada any i segurament serà així per molts d'anys. No ens queixam d'aquest fenòmen que sofrim sinó que només ho detectam, per fer veure que l'activitat turística ens converteix en un poble especial, distint als altres, que viu unes característiques rares que van contra pèl, que ens beneficiïn o ens perjudiquen, segons el caire des d'on se miri. És a dir, quan a la ciutat o dins el territori nacional, tothom dorm i descansa, noltros mantenim els ulls ben oberts i feim feina, i durant la temporada freda i hivernenca quan tothom es guanya les sopes, Can Picafort, i els llocs turístics estam sumits dins la nit de l'espera i de la inactivitat.

Deim tot això per recalcar que aquests dos mesos passats el juliol i l'Agost han estat per noltros dos mesos de ple rendiment on hotels, bars, restaurants, comerços i tots els annexes que tenim, han mantengut les portes obertes de pinte en ample dins un dia molt llarg i a l'ombra d'una nit molt curta. Gràcies a Déu, i a la bona sort dels vents que han vengut de l'est i del Golf, han arribat a l'illa i concretament, a Can Picafort els avions ben tibats de turistes, i les nostres garrides palmeres del carrer Colon han pogut oferir la seva primera ombra a milers de nòrdics o centre-europeus que vengueren a remullar-se dins les nostres salades aigües. Si no fos perquè l'Estat i el Municipi ens puny de mil maneres i ens fa uns mans foradades, podríem dir que l'estiu, i aquest estiu en concret, ha estat bo per tots, i a tots ha umplit

el calaix, i ha fet que cadascú treguem el carro de la nostra misèria i poguem tirar la nostra família cap envant, durant tot l'any. Hi ha que afegir, encara, el mes de Setembre i Octubre sens dubte que també seran relativament bons, el primer, més que l'altre, ja que ens duu turistes que, malgrat no van tan a la platja, entren més dins els comerços. Enguany, no obstant, s'ha detectat entre noltros d'una manera clara com, per totes les voreres de mar de Mallorca, l'activitat il·legal i podem dir mafiosa dels tiqueteros que se'n duen fora de poble i fora de l'illa el cinquanta per cent dels doblers que duen els turistes i que podrien i haurien de quedar-se entre noltros, activitat que no controla la llei ni el govern o de la que fins ara ha fet els ulls grossos, i que el poble comença a veure en tota la seva realitat i tentacles que al parèixer són molts i abarquen un camp molt dilatat, i de la que pareix que inclús peixos grossos s'aprofiten. A l'entrar dins la Tardor, malgrat per la modalitat geogràfica que ocupa Can Picafort, no ens pertany tant, moltes voreres de mar de Mallorca recorden la gota freda que pot caure damunt el cel de Mallorca —digau-ho sinó als alcudients— i ens ve la pell de gallina just pensar que poden córrer arran de mar carrers i avingudes, plenes d'aigua.

Pensem, emperò, en lo millor, i no en lo pitjor, i desitjar-nos un bon acabatall d'un estiu que, per ara, si excluïm la calor, ha estat generós i dolç per tantes boques!



## FESTES



S'han acabat les vacances i quasi tots els pobles han fet ja les festes patronals.

El nostre poble també celebrà les festes de la Mare de Déu d'Agost aquest any per cert molt lluïdes.

La programació va roçar la perfecció i també hi va haver activitats per tots els gusts. No s'havien registrat mai els nivells de participació i públic que ha visitat Can Picafort durant aquestes festes. Hem vist com el nom del nostre poble s'ha associat a unes festes amb molt de poder de convocatòria. A veure si además de per les festes ens feim famosos per més coses. Està en les mans de tots.

Participem i col·laborem.

## COLEGIO VORA MAR

Después de un caluroso verano, el Colegio Vora Mar abre otras vez sus puertas para acoger a los alumnos que ya asistieron en cursos anteriores y otros que con mucha ilusión empezarán ahora.

El centro contará con dieciséis unidades de E.G.B. y una de preescolar de cinco años.

Los profesores que estarán al frente de estas unidades son los siguientes:

Preescolar: M<sup>a</sup> Magdalena Marimón  
Primer Curso A: Juana Gost  
Primer Curso B: María Campins  
Segundo Curso A: Antonia Real  
Segundo Curso B: Catalina Castelló  
Tercero A: Antonia Rosselló  
Tercero B: Joana M<sup>a</sup> Amengual  
Cuarto A: Isabel Gamero  
Cuarto B: Ameliano Mozo  
Quinto A: Isabel Mas  
Quinto B: Catalina M<sup>a</sup> Bosch  
Sexto A: Felix Estelrich  
Sexto B: José Mulet  
Séptimo A: Martina Mir  
Séptimo B: Catalina Company  
Octavo A: Apolonia Gelabert  
Octavo B: Margarita Navarro

Dña Margarita Rosselló seguirá dirigiendo el colegio y junto con Dña Juana Carbonell se encargarán de las clases de apoyo. La Sra Carbonell, que ha pedido reducción de horario, se encargará además de las clases de idiomas. El profesor de Educación Física para todos los niveles será don Jaime Bauzá.

Deseamos que los profesores mantengan viva la ilusión y la profesionalidad que vienen demostrando y cuenten con el incondicional apoyo de los padres para que todo ello redunde en beneficio de estos alumnos que en definitiva son el futuro de nuestro pueblo. ¡Ánimo!

## TORNAR A ESCOLA



Amb el mes de setembre, poden dir que l'estiu està pràcticament acabat.

La majoria de gent, si no ho ha fet, ja està a punt d'acabar les vacances, però, qui no té més remei que acabar-les són els estudiants.

Aquests si, que han de començar a despedir-se dels amics que han fet durant l'estiu, d'anar a nedar, de pescar, de caminar amunt i avall... per a tornar a trobar-se amb els llapis, bolígrafs, quaderns, llibres,... posar-ho tot dins la cartera i de nou tornar a l'escola, que haurà obert una altra vegada les seves portes, les seves classes, per acollir a tanta al·lotja que ve amb cara trista, per haver hagut de deixar la diversió fins a l'estiu que ve.

Tornen també uns personatges que, ben igual que si fossin els Reis Mags, venen carregats. El problema és que no venen amb juguetes, sinó amb coses pitjors: comtes, problemes, llengües, ciències, història, música... i amb uns butlletins que, si les coses no les van bé als estudiants, aniran carregats d'insuficients, lo que causarà alguns llants i plors, i bregues, amb els pares, però no podem fer res. Així és l'escola.

N'hi ha, però de gent que hi va en gust, sobretot perquè allà hi passa el temps acompanyat d'amics, també perquè cada any fan nous companys, veuen cares noves.

Lo cert és que, tant si ens agrada com si no, no ens queda altre remei, més que agafar la cartera i el berenar i, cap a escola s'ha dit.

Mateu Ferrer Servera

### Can Picafort

Número 108  
Setembre 1991

**Director:** Nicolau Pons Llinás

**Secretaria:** Francisca Tugores

**Esports:** Melsión Salas

**Son Serra de Marina:** R. Maimó

**Associació Son Bauló:** Miquel Capó

José Escalas Muntaner

Tels: 85 14 61- 85 01 15

Can Picafort

**Imprimeix:**

**Informacions Llevant S.A.**

**Tel: 55 03 28 Manacor**

**Dep. Legal: Pm 494-1982**

**Associats a la Premsa Forana**

# ESTE AÑO, LA «PROCESSÓ» DE LA BEATA FUE MUY BONITA. HUBO CARROZAS NUEVAS, MÁS DEMONIOS, BUENA ORGANIZACIÓN, MUCHO PÚBLICO Y LAS AUTORIDADES SE VISTIERON DE PAYESES

La Srta María Catalina Font Morey, de 21 años de edad, nacida en Santa Margarita, estudiante de quinto de Formación Profesional en s'Industrial de Inca, y chica sencilla y simpática a la vez, fue la Beata del Cortejo en las pasadas fiestas de la beata del domingo 1 de septiembre.

Cada año, o bien en la revista SANTA MARGARITA, o bien en la de CAN PICAFORT, solíamos antes de las fiestas, entrevistar a la que sería la Beata en las famosas fiestas de Santa Margarita. Este año, la entrevista se produce celebradas las fiestas, cosa que no deja de tener su efecto grato, tanto para quien entrevista como para la entrevistada, como también para el lector. La entrevista se realiza dentro de un ambiente desfasado, sin nervios y tranquilamente. Todo ya pasó, y el mal trago de la representación de la Beata, si así se puede llamar, ya es historia.

**-¿Estás contenta, María Catalina, de poder haber hecho de Beata en las pasadas fiestas del 1 de septiembre?**

-Por supuesto. Es una meta y un honor poder ser la Beata para toda nuestra juventud femenina de la



*La actuación de la Srta. Font como Beata '91 fue aplaudida y admirada por todos los asistentes a la procesión*

Vila.

**-¿Que impresiones tienes una vez acabada la fiesta?**

-Entré en el concurso con la ilusión de poder ser elegida. La suerte me sonrió, y entre unas seis o siete aspirantes, recayó en mi la elección. Luego, te embarga una viva impresión por el temor de que vayas a defraudar la idea que tiene la gente de como ha de ser la Beata en ese

día, pero una vez empieza la procesión y, con la satisfacción, de que todo el mundo está pendiente de ti, dominas los nervios y la situación. Al fin y al cabo, es un compromiso que tu

has asumido libremente, y lo has de llevar a término con perfección y maestría. Te impresiona, sobretodo, que los demonios que vienen a ser la antítesis de la Beata rompen «ses Gerres» delante de ti, bailan y tu

has de responder con toda tranquilidad y seriedad. Todo esto sabiendo que miles de ojos están pendientes de ti y escrutiñan cualquier movimiento o gesto que hagas.

**-La masa, ¿infunde pavor?**

-Algo de eso hay tal vez. A mi me salvó que otros años había tenido otras representaciones en la procesión como Sa Monja, la virtud, y había sido Angel. Pero, aparte de eso, no tengo experiencia en cuanto a actuaciones teatrales se refiere, etc. También me ayudó algo que en el colegio soy delegada de curso y una está acostumbrada a dar cara y tomar decisiones.

**-¿Te viste por la tele?**

-No tuve la oportunidad, pero una amiga grabó cuanto salió y un día de estos lo pasaremos en mi video y lo veré.

**-¿Que representa para ti y para la juventud de hoy en día la Beata?**

-En primer lugar, es símbolo de nuestra identidad como pueblo, y como isla. Esto es un gran valor que siempre va a perdurar y que, por esto, tiene tanta garra entre nuestro pueblo





y Mallorca en general. La fiesta de la Beata es la fiesta del pueblo mallorquín. Para la juventud, la Beata representa también los valores morales de nuestra antigua payesía que nunca pierden tampoco actualidad.

-¿Que es la vida para ti?

-Es algo corto que hay que aprovechar al máximo

-La vida, ¿trae satisfacciones, o es áspera?

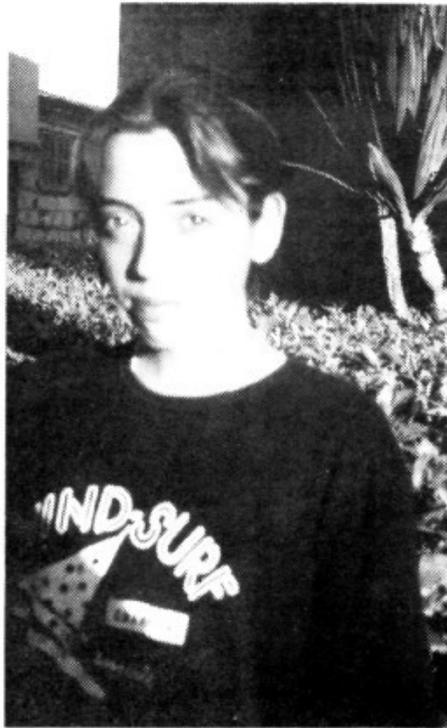
-Es un amasijo de las dos cosas. Pero siempre hay que superar lo negativo y seguir adelante.

-¿Qué impresiones tienes ahora sobre nuestra procesión?

-La procesión fue muy bonita como cada año. Pero, para mi mucho más. Además hubo este año carrozas nuevas, más demonios, muy buena organización, mucho público y las autoridades vestidas de payeses, etc.

-El público se portó muy bien, ¿qué opinas tu que hiciste todo el recorrido desde un puesto tan honorífico?

-Yo creo que si. No hubo ninguna nota que me llamara la atención. Hubo muchísima gente que nunca había visto, y esto emocionaba. Y se aplaudió mucho a los demonios



Srta. María Catalina Font, posando para la revista Ca'n Picafort.

cuando rompían «ses geres».

-¿Cómo eres tu como persona?

-Soy una chica normal. Como persona y también como estudiante

-¿Qué hobbies tienes?

-Me gusta el deporte, la música (tengo un piano) y ahora con otras compañeras formamos un equipo de monitores con el fin de reunir chicos o chicas en convivencia, en taller o en campamento y así formarlo y formarnos así también nosotros.

-¿Cuáles son las asignaturas que más te gustan

en tus estudios?.

-Los idiomas y economía.

-¿Lees?

-Leo revistas de decoración, y libros de literatura que nos señalan en el cole-

gio tanto en catalán como en castellano.

-¿Eres religiosa, practicas?

-Estuve dos años en el colegio de la Pureza de Inca, y esto me ha marcado en el buen sentido de la palabra. Considero que la religión no es sólo ir a misa los domingos, cosa que hago si puedo, sino vivir esas vivencias de un modo más amplio, más personal y de un modo más efectivo.

Y aquí tienen lectores de CAN PICAFORT a nuestra beata del 91, una chica que aparenta menos años de los que tiene, pero bantante locuaz, animada, extrovertida de muchas ideas, y capaz de echarse a la calle arrastrando a todos. En fin toda una Beata!.



# LAS PLAYAS DE CAN PICAFORT SIEMPRE LIMPIAS

Así nos dice que están el Concesionario y Explotador de nuestras playas desde Ca Caspellans a Son Bauló Sr. Bartolomé Payeras. Las hamacas y sombrillas se han colocado guardando grandes espacios sin que hubiera las aglomeraciones que se observan en otras playas de la isla. De esta forma, nuestros turistas se han sentido con más comodidad y sin estrecheces. La hamaca como la sombrilla cuesta sólo 300 pesetas al día. No hubo este verano problema en la playa de ninguna clase y todo se ha desarrollado con normalidad. No hubo ahogados, ni personas que estuvieran en peligro en el mar. Las playas, según el Sr. Payeras, son el espejo del pueblo, pues es donde todos concurren y por eso las mima y las cuida con esmero. Falta, eso sí, más organización en lo que respecta a la Cruz Roja del Mar, pero eso vendrá con el tiempo. El Sr. Payeras cuenta con ocho personas que colaboran a su labor. Como también tres familias que tienen abierto un chiringuito



en la playa. Hay 8 duchas en nuestras playas, una en Son Bauló. A las playas de Can Picafort acuden normalmente turistas que vienen de Cala Ratjada y Cala Millor. Este año ha habido muchos turistas de la península, que es un turismo por lo general, bueno. Difícilmente los turistas de Can Picafort van a otras playas pues aquí se encuentran bien, y les gustan las nuestras. La hamaca y la sombrilla vienen a ser un servicio en la playa, y que necesita el turista.

En la playa a veces se es-

curren los cocoteros, los vendedores de oro (siempre falso) los que ofrecen sandía o melones etc. La policía municipal cumple su misión de seguridad ciudadana y a menudo se la ve por la playa. Debido a las inundaciones, en años pasados, el concesionario Payeras perdió más de 300 hamacas que se llevaron las aguas. Pero está feliz y contento con su trabajo y, según él, lo realiza a beneplácito de todos. De esta forma, la alegría del mar y de la playa son patentes en todos nuestros turistas.

*Playa de Can Picafort, libre de la aglomeración de hamacas y sombrillas*



*Duchas en Playa de Can Picafort*

**LA CASA DE LOS PESCADOS  
Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT**

**TEL. 85 00 89**

**Mandileço**

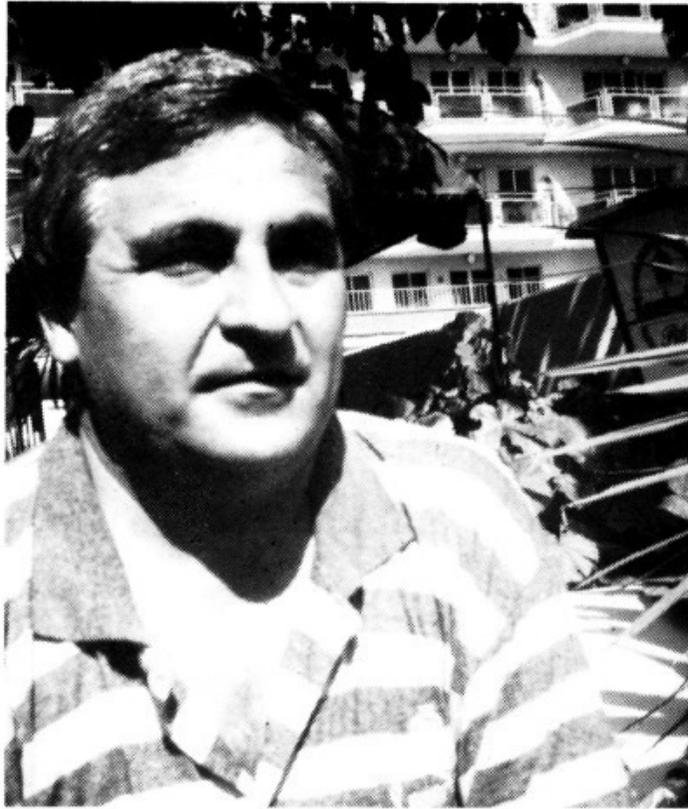


**RESTAURANTE**

# LA «HISTORIA» DE LOS MANTEROS

Fue el lunes 2 de septiembre cuando el Presidente de los Comerciantes de Can Picafort don Antonio Gual cansado de ver por doquier —entradas de hoteles, playas, etc.— a tiqueteros se encaró con ellos y de ellos, prepotentes, recibió insultos como contestación, que pasó a las manos. Fue justo en el paseo de la playa frente al Bar Chocolate. Todos los diarios de Palma se hicieron eco del hecho, pero, a raíz de eso la prensa de Palma ha hablado abiertamente de la misión que cumplen en Can Picafort y en casi todos los puestos turísticos de Mallorca, tantos repartidores de tickets.

Estos, según el Sr. Gual, hacen que entren diariamente a Can Picafort unos diez autocares que se llevan con la excusa de una ilusoria excursión de 300 a 500 turistas nuestros, a



*D. Antonio Gual, Presidente de la Asociación de Comerciantes de Can Picafort*

quienes se lo prometen todo gratis, pero que al final de cuentas caen en compras de fábula —unas mágicas mantas que lo curan todo— que recibirán en sus mismitos domicilios de Alemania. En total una «menjada de coco». También caen los turistas en la compra de otros objetos y artículos, perdiéndose así para Can Picafort en nuestras arcas el 50 por ciento de lo que, en dinero cantante y sonante, podría entrar. Esa historia hace más de diez años que funciona, pero se ha perfeccionado tanto que ha llegado ya a un límite que según el Presidente de los Comerciantes de Can Picafort, no es sinó una mafia de mil tentáculos difícil de romper y de censurar, aunque lo cierto y lo claro es que se mueve dentro de la ilegalidad aunque son muchos quienes están ella, y por

ella sacan sus dividendos. Nuestro Presidente nos dice que después de una reunión que hubo últimamente en Algaida donde concurrieron para tratar ese tema y en el que participaron todos los Ayuntamientos de la costa, las

cosas se han desenmarcado de tal manera que la lucha contra los «mantederos» se va a intensificar, va a haber manifestaciones populares y se va a destacar mucha suciedad.

Por el reportaje gráfico que acompaña a esta breve entrevista, esta revista también recibió de los tiqueteros serios improperios, llamándonos mentirosos y un país de buitres.



*Paseo de la playa, turista que ha recibido la invitación de los tiqueteros.*



*Turista leyendo la hoja entregada por los tiqueteros*



*D. Bartolomé Payeras, discutiendo con los tiqueteros en plena playa*

## LA ASAMBLEA EXTRAORDINARIA DE JULIO - FUE INAUGURADO EL PARQUE INFANTIL DE VÍA DIAGONAL

Podríamos iniciar esta crónica diciendo que nos hemos tomado un breve descanso, como todo hijo de vecino o como los que pueden y suelen hacerlo al llegar Julio o Agosto, pero la verdad es que no ha habido tal descanso, sino que nuestras obligaciones en nuestro puesto de trabajo, durante estos meses de verano, nos atosigan y no nos dejan apenas tiempo para coger la pluma aunque sea para dar señales de vida. Pero, en fin, aquí estamos de nuevo con el recién inaugurado Septiembre, dejando atrás el fuerte calor, las oleadas masivas de turistas que nos han visitado y encarando ya el Otoño que está ya a la vuelta de la esquina, y con unas fiestas patronales ya dejadas también atrás, vamos a intentar concretar un poquito los acontecimientos que en estos dos largos meses son ya historia.

Como saben, una parte de nuestros Asociados, el pasado 27 de Julio, y tras una carta convocatoria a todos nuestros socios, tuvo lugar en la sala de conferencias del Hotel «Picafort Park», una Asamblea Extraordinaria con el único punto en el orden del día de modificar los artículos primeros y segundo de nuestros Estatutos. Todo ello, con el único fin de

darle una nueva concepción más moderna y puesta al día de la finalidad de nuestra Asociación, cosa que, después de una votación entre los asistentes, se dió por buena, aprobándose dicha modificación, la cual llevaremos a cabo, una vez finalizado el verano en que procederemos a mandar una fotocopia a todos los socios, con la modificación de estos dos puntos. Una vez se finalizó dicha Asamblea, tuvo lugar en el Bar-salón del Hotel, un vino Español

para todos los asistentes acompañado de un snack.

Quiero hacer incapié una vez más, que es una lástima que nuestras Asambleas se vean concurridas casi siempre por los mismos asociados, y se note la falta de asistencia de más de un centenar largo de socios. En este sentido, tendríamos que concienciar-nos todos de que la Asociación somos todos y cada uno de los socios, no sólo la Junta Directiva y un puñado de socios asistentes a

la Asamblea. Los temas que siempre presentamos nos atañen a todos. En nuestras Asambleas se cuecen y se ventila toda la problemática que pueda haber en nuestra zona de Son Bauló, también nuestras ilusiones y proyectos de cara al futuro, los cuales, si son respaldados, debatidos y aprobados por una buena mayoría de socios dan sentido y fuerza a lo que debe ser una Asociación de Propietarios y



Acto en que el Presidente de la Asociación de Son Bauló corta la cinta de inauguración del Parque Infantil de Vía Diagonal, en presencia a los Concejales Sres. Fernández y Roig y Vice-Presidente de Son Bauló

Vecinos. Yo les puedo decir que, en cada Asamblea, la Junta Directiva, siente esta falta de apoyo y el calor humano así como la aportación y el protagonismo que puedan tener todos a la hora de resolver nuestras ilusiones y objetivos. Ojalá, en nuestra próxima Asamblea anual, lo consigamos.

En otro orden de cosas, y ya entrados en pleno mes de Agosto, y cuando el calor más aprieta, vienen nuestras fiestas de la Asunción, que este año será recordado en Son Bauló como el año en que se inauguró nuestro parque infantil. Una nueva concepción de parque, que, sin duda alguna, ha tenido una exitosa aceptación entre toda la chiquillería no sólo de Son Bauló, sino de C. Picafort y visitantes del extranjero. Cada día se pueden ver a lo largo del día, docenas de niños que corretean y se lo pasan bomba entre los diversos artilugios instalados a lo largo de la zona verde de la Avda. Diagonal. El mismo día de la Asunción y después de la misa solemne que tuvo lugar en la Parroquia, el Concejal de nuestro Ayuntamiento, D. José Fernández, juntamente con el que suscribe esta crónica, en calidad de Presidente de la Asociación, nos dirigimos a las inmediaciones del Parque, para, una vez cortada la cinta con los colores regionales, dar por inaugurado el parque. Desde estas líneas, quiero reiterar una vez más, como lo hice ya en su inauguración, nuestro agradecimiento a D. José Fernández por su preocupación y su interés así como al Delegado del Ayuntamiento D. Miquel Ordinas, para que este parque sea una

auténtica realidad para todos los niños de Can Picafort. Ellos se lo merecen y mucho más. Reitero, desde aquí, además un llamamiento a todos, vecinos de S. Bauló y Picaforters en general, que depende un poco de cada uno de nosotros su conservación y buen uso del mismo a fin de evitar su deterioro y mantenerlo en buen estado por muchos años. Si Dios quiere, y, con el andar del tiempo, se irá perfeccionando y acabando su entorno a fin de que se convierta en un parque que, en su conjunto, realce y embellezca esta zona de S. Bauló. En dicho acto inaugural y organizado por nuestra Asociación, se ofreció a todos los socios y simpatizantes y pueblo en general, un vino Español-Merienda, en el que no nos faltaron las golosinas para los más pequeños, finalizando la fiesta ya bien entrada la noche. Una tarde que recordaremos todos con simpatía.

Como no podemos alargarnos mucho más en nuestra crónica, prometemos estar de nuevo con todos Udes. para contarles más cosas sobre nuestros proyectos para el futuro. Mientras, y, como siempre, quiero terminar esta crónica diciéndoles que sean felices lo más posible.

La Junta Directiva  
El Presidente:  
Miguel Capó Torrents




  
**SUPERMERCADO ASPA**
  
 Sus nuevos Propietarios les ofrecen
   
 sus servicios en:
   
**CARNECERIA - ALIMENTACION**
  
**FRUTAS Y VERDURAS**
  
 Tel. 85 11 34
   
 Isaac Peral, 92

**BAR**
  
**RESTAURANTE**
  

  
**CA'N TOMEU**
  
 Nueva dirección: Toni y Cati
   
**Cocina Mallorquina**
  
**Comida para llevar**
  
**Anguillas**
  
 Alm. Carrero Blanco, 11 - Tel. 85 00 93
   
 07458 CA'N PICAFORT


  
**electrónica**
  
**C'an Picafort**
  
 Antenas TV. via satellite
   
 Sonido Industrial HIFI
   
 arta-alcudia 39 · tele fax, 851197
   
 can picafort (Mallorca)

*Restaurante Pizzeria*
  
**Bananas**
  
**COCINA ITALIANA**
  
**E INTERNACIONAL**
  
**VEN A VISITARNOS - TE ESPERAMOS**
  
 Paseo Colón, 151
   
 Tel. 85 07 52
   
 CAN PICAFORT
   
 (Mallorca)

# DIUEN QUE...

## EN PERE DE S'ILLA D'ES PORROS



### LA MANTA

Ningú hagués dit que durant l'estiu, i un estiu tan sufocant com hem tengut l'any 1.991, estiguessin de moda les mantes. Idò, sí, per tot Mallorca, i sobretot a Can Picafort on tot l'Agost tothom ha anat mig, i tot despullat, s'ha parlat, i s'ha escrit, de com hi havia gent que amb les mantes ha fet negocis, i negocis il·legals. És a dir, s'ha fet creure als turistes que, a preus molt baixos, podrien recórrer tota l'illa, però, en el final, havien de comprar -i a preu molt alt- una miraculosa manta que heu curava tot: es reuma, s'arteriosclerosis, es mal de cap, i es mal de panxa, inclús que llevava ses rues i que, en els vells, els hi tornava posar un color tan sa com la que té la cireta de pinyol vermell.

Idò que me'n direu: tots els turistes a comprar flassades!

I a estirar-se les rues. I a desinflar-se els bonys. I a xucar-se el gep. I posar-se la pell fina i ben lluenta. I a buidar el ventrell de tot el femer que duu damunt, tant físic com moral.

Els turistes, sobretot els més vells no volen anar, pel món, rinxo-ranxo, sinó que, comes ben inflades, sobretot les dones, volen esser sempre joves, tenir encants, ben tibats, per mostrar, i no apagar mai els ulls.

Tot això es consegueix comprant unes mantes que valen més que una volta a tota Mallorca, i que després, quan un arriba a Alemanya o a la Gran Bretanya, no valen res!

### EN TONI GUAL

I és per tot això que en Toni Gual, que és el President de l'Associació dels nostres comerciants ha mostrat les banyes a tots els tiketers diguent-lis que són uns barbolaires, uns embruta-platges, uns becmolls, uns tocadin-gols, uns enganaguiris, i que les mantes que duen no són sinó un teixit de forats i de superxeria que serveixen només per tapar-se les ganes que tenen ells de fer doblers convidant a viajar!

### TAPATS

Però una vegada que ha passat l'Agost i que hem vist com tots els nostres hotels anaven ben embolcallats de turistes, hem de confessar que no només els que venien mantes han fet el seu Agost sinó que enguany -degut al Irak, al Gorbachov o no se a n'aquí- els nostres carrers s'han omplert de turistes, i tots els picaforters s'han forrat de doblers i quan vengui l'hivern aniràn ben abrigats i encapotats, i no patirem fred, i la calor que hem tengut per l'Agost ens encalentrà encara, quan, per Nadal i Sant Antoni, ens podria socorrar la calitja i el vent que

toca a les portes dels nostres comerços.

Així és que qui més qui manco tots, aquest estiu, hem venut mantes a rompre i hem venut tot lo que hem pogut, i hem fet creure als nostres turistes que lo que noltros venem és lo millor del món, i que ni a Turquia ni a Roma, ni a Miami, es troba tant fresc, tan bo i tan barata la mercaderia i la pacotilla que noltros oferim als nostres mostradors.

Aprofitau-vos, idò, de l'estiu, que s'acaba, per vendre o revendre tot el bagatge d'articles que teniu. Que l'hivern serà llarg, i no fereu durant l'hivern cap negoci que valgui un caguet. Durant l'hivern no hi haurà turistes a qui poguem vendre flassades. Per molt que aquestes fassin miracles, i curin tots els cops d'aire que poguem patir.

### ENCALÇONATS

Qui també cobriren la pell -que mostrar-la corr perill-foren les nostres primeres autoritats, doncs, a la Processó de la Beata, que es la processó més típica de Mallorca, acudiren ells, vestits de pagès, amb un mocador p'el coll i encaçonats amb uns calçonots amb bufes, contents com els dimonions, venguts, aquell dia, aposta per la processó de Santa Margalida. D'aquesta manera s'ha acabat això de lluir les autoritats, el primer diumenge de cada setembre, un vestit nou, una corbata nova, i unes sabates comprades a les millors sabateries d'Inca. Ara, autoritats i súbdits, se mostren idèntics, pastats amb el mateix fang, van vestits com la pagesia, llanuts com tots els qui componen el ramat d'ovelles, llecs i necis, rucs i ximpls com som tots els qui vivim pe'l camp i per les redoces.

Les nostres autoritats -inluim aquí al President del Consell Insular, el Delegat del Govern, el nostre jove i nou Batle que fou fins ara el President del Caçadors de la Vila, en Xesc Obrador, etc., etc, demostraren a la fi que convè sovint baixar del pedestal i recórrer vestits, com fan tots, el viacrucis d'aquesta vida, que es un caminó estret i empinat com són els carrers de Santa Margalida.

Que Sor Tomasseta ens ajudi a tots a poder cantar ben xalets totes les processons de la vida, sense recurrir a les mantes meravelloses que s'han de penjar al coll els turistes que, aquí, entre noltros quedaren il·lucinat per aquesta penyora i foren després, burlats i estafats pels fugitius autocars que mostren gratuïtament tota Mallorca, sobretot tota la polissonada que uns ideen dins la seva closca... Que el gran banyut de la Beata les tiri tots dins el seu gran pou...



Paseo Colón, 112  
Tels. 85 00 26 - 85 00 65 - Fax. 85 10 69  
07458 - CA'N PICAFORT - MALLORCA

GAT 806



## INFORMA DE SUS VIAJES:

### PUENTE DE TODOS LOS SANTOS

Galicia al Completo (del 31 Oct. al 03 Nov.) .....	38.800 Ptas.
Valle de Aran y Lourdes (del 31 Oct. al 03 Nov.) .....	33.900 Ptas.

### PUENTE DEL PILAR

Asturias y Cantabria (del 09 Oct. al 13 Oct.) .....	46.500 Ptas.
Madrid y Alrededores (del 10 Oct. al 13 Oct.) .....	37.800 Ptas.
Andorra (del 11 Oct. al 13 Oct.) .....	26.800 Ptas.

### GRANDES OFERTAS OTOÑO 91

Sevilla - Córdoba - Granada (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	47.900 Ptas.
Austria (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	66.000 Ptas.
Selva Negra - Crucero Rhin (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	79.000 Ptas.
Alemania - Praga (del 21 Oct. al 25 Oct.) .....	79.000 Ptas.
Cantabria Asturias (del 07 Nov. al 14 Nov.) .....	67.900 Ptas.
Paris - Castillos del Loira (del 09 Nov. al 16 Nov.) .....	89.500 Ptas.
Austria (del 11 Nov. al 15 Nov.) .....	66.000 Ptas.
Selva Negra ruta del Rhin - Alsacia (del 11 Nov. al 15 Nov.) ....	78.000 Ptas.
Suiza Oriental Cumbres y Lagos (del 11 Nov. al 15 Nov.) .....	75.000 Ptas.
Austria - Checoslovaquia y Alemania (del 11 Nov. al 22 Nov.) ....	159.000 Ptas.
Niza - Milan - Venecia - Florencia - Roma (del 16 Nov. al 25 Nov.) ..	78.500 Ptas.
Galicia - Norte de Portugal y Salamanca (del 18 Nov. al 24 Nov.)	53.800 Ptas.
Alemania y Praga (del 18 Nov. al 22 Nov.) .....	79.000 Ptas.
Cantabria - Asturias y Leon (del 25 Nov. al 01 Dic.) .....	57.500 Ptas.
Lourdes (Un día 09 Oct.) .....	19.900 Ptas.
Lourdes (Un día 16 Oct.) .....	19.900 Ptas.
Las Palmas (Fin de semana del 15 Nov. al 17 Nov.) .....	21.500 Ptas.

PIDANOS INFORMACION SOBRE LAS NUEVAS TARIFAS DE IBERIA,  
TODA ESPAÑA A SU ALCANCE POR UN 40% MENOS

### PRECIOS MUY ESPECIALES EN VUELOS CHARTER A:

GRANADA - MALAGA - SEVILLA - JEREZ - CADIZ - ALICANTE - ZARAGOZA  
OVIEDO - SANTIAGO - VITORIA - BADAJOZ - VALENCIA - BILBAO  
BARCELONA - MADRID - VIGO - LA CORUÑA - CANARIAS - SANTANDER  
PAMPLONA - CORDOBA

Un grupo  
de profesionales  
a su servicio

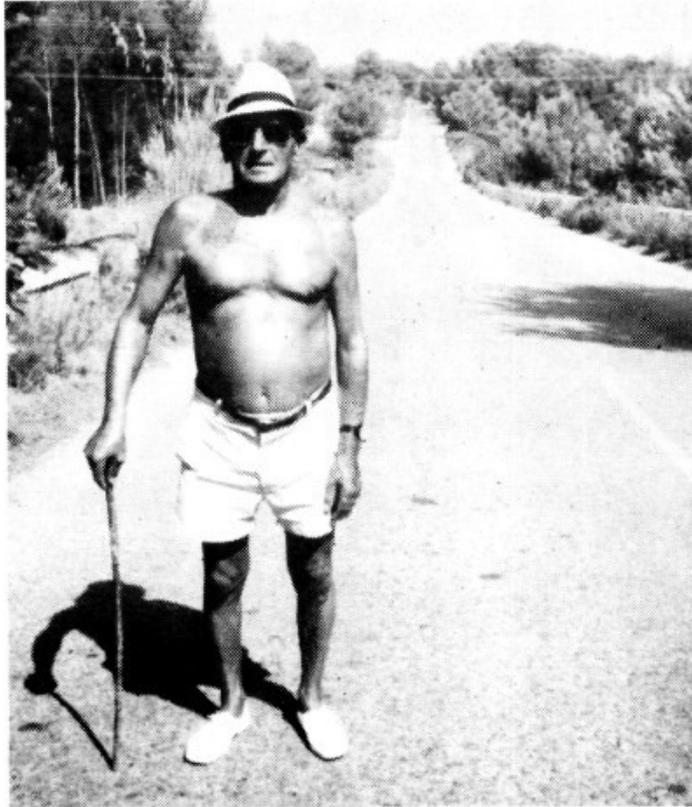
# CAMINAR ÉS LO MÉS SALUDABLE QUE HI POT HAVER

Sempre un es troba amb gent interessant i de la que pot aprendre molt. Anant cap Alcudia o cap a Son Serra moltes vegades ens hem topat amb en Jaume Moragues Reynés que pareix que l'única professió que té es caminar, doncs mentre tots els altres fan el camí -sempre aviat- amb el seu cotxe o la moto o la bicicleta, ell, en Jaume, tris-tras, tris-tras, camina a peu, sense empatxar-se de ningú.

Ell camina a tota hora i tots els dies, mai acompanyat, i sempre pensatiu, i seriós, com un qui compleix un deure sagrat.

**-Què preteniu l'amon Jaume amb tant de caminar?**

-El caminar és salut. Això està ben demostrat. Jo malgrat he tombat pel setanta me trob jove amb tots els sentits. Faig bones digestions, tenc bona circulació de sang, no en fa sofrir el colesterol i mai patesc cap mal de cap. I camín perquè m'agrada.



Això me diverteix.

**-Duis molts d'anys dedicat a n'aquesta diversió?**

-En duc més de trenta. i agontaré damunt l'asfalt mentre pugui.

**-Quans de quilòmetres feis cada dia caminant?**

-Lo mínim deu quilòmetres; lo màxim, vint.

**-Teniu altres esports que vos agradin?**

-Abans feia molta bicicleta, i amb ella feia diàriament uns 40 quilòmetres.

Ara també m'agrada nadar, cosa que faig el matí. També és bo, i ho faig sovint, es caminar per l'arena, i descalç, cosa bona pels peus.

**-Per on trescau l'amon en Jaume amb tant de tràfic rodant com hi ha per tot?**

-Tenc sobretot tres direccions cap on partir: cap al Revetlla, o quilòmetre, cap a Santa Margalida fins al creuer, i cap a Alcudia fins al Pont dels Anglesos.

L'amon Jaume Moragues, o Canari, com qualcú li diuen de mal nom a Can Picafort, fa més de 15 anys viu en els Apartaments ASPA de Son Bauló. Va nèixer a Muro, però va viure lo millor de sa vida a Inca, fent feina a la fàbrica QUELY. Des de fa set anys és viuudo, i com hem dit té molta salut, es manté jove i mai ha d'anar al metge. Que més voleu?

## PINSAMA

Pinturas Santa Margarita, C.B.

- PINTURAS EN GENERAL
- GOTELET
- PICADO
- REVESTIMIENTOS (Interiores y Fachadas)
- DECORACION DE INTERIORES
- LACADOS
- BARNIZADOS EN GENERAL

C/ Industria, 2  
Tel. 52 30 52  
Tel. Part. 52 37 86  
SANTA MARGARITA

CAFETERIA - RESTAURANTE  
SNACK - BAR

Uiena



P. Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CA'N PICAFORT

# LA CUINA PICAFORTERA

por Paula Capó Torrens



Ja ha vingut Setembre, i el temps comença a refrescar, i podem començar a bufar cuera, i per això ferem un:

## ARRÒS A LA MILANESA

Es talla cuixot (jamón) a trossos petits, i se posa a una greixonera amb saïm i bastanta ceba ben petita i tomàtiga i se remena. S'hi afegeixen esclata-sangs tallats petits, pèsols, una fulla de llorer, prebored, i nou moscada, i si afegeixen el brou i en bullir s'hi tira s'arròs i quan està a mitat de cocció s'hi posa una grapada de formatge rallat, i es serveix amb formatge per damunt.

Llavors podem fer una:

## VEDELLA AMB MAONESA

S'agafa un bocí de racó o de carn bona i tendra, i se mescla amb xuia i cuixot.

Dins una pella amb saïm es sofregeix, i quan està rosa es posa ceba tallada petita, pastanaga i tomàtiga i un poc de «Jerez», sal, pebreó, i, quan està un poc cuit, es posa a una casseroleta i s'hi afegeix un poc d'aigua perquè cogui sa

carn. Quan és cuita, s'hi afegeix a la salsa un poc de farina torrada. Es fa a bocins sa carn i es posen a damunt llesquetes de pa frites, i damunt se posa una cueradeta de maonesa i una fulleta de juevert i se tira la salsa per damunt i es serveix.

I com encara fa calor després mos refrescarem amb un:

## GELAT DE PINYA

Es necessiten una pinya grossa i un pot de pinya.

Un litre de crema de llet (nata).

Un quilo de sucre, i es suc d'una llimona.

Posam mig litre de nata al bany «maria» i quan està calenta, afegim 150 grams de sucre, remenant fins que està fus. Llavors pelam la pinya i la passam per la màquina de capilar, i la mesclam amb lo que queda de sucre, i es suc de llimona.

Afegim la nata restant i la posam a la geladora. Una vegada gelada tiram la pinya, la remenam fins que està ben mesclada. Podem adornar amb mitja tallada de pinya i una cirera confitada.

Bon profit a tots.

# CASA RIVOLI

Supermercados

Souvenirs - Tabacos - Prensa



Diagonal, 3  
CA'N PICAFORT  
Tel: 85 03 03

# SERRA

ILUMINACION, C.B.

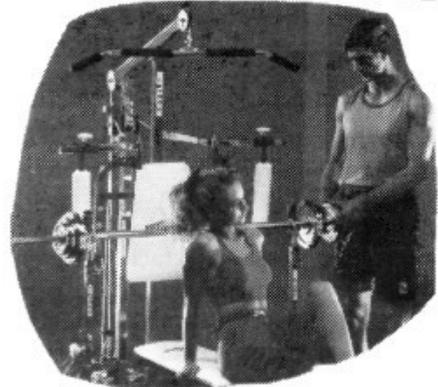
- ◆ INSTALACIONES ELECTRICAS
- ◆ CAMBIOS TENSION
- ◆ REPARACIONES EN GENERAL
- ◆ EXPOSICION DE LAMPARAS

Ctra. ARTA - Pto. Alcudia, 4 Bajos  
Tel. 851508

07458 CA'N PICAFORT

# Taosport GYM

¡ESTE VERANO  
PONTE FITNESS!



Por que tu cuerpo  
Es la mejor Recompensa

Horario: Matinal: 8 a 12

Tarde: 15'30 a 22'45

Costa y Llobera, 24 Tel. 850548 Ca'n Picafort

# Fets i fetes

En Fet-i-dit



-Estonia, Letonia i Lituania ja son independents. Les regions de Yugoslavia ho volen esser, i no poden. Tampoc ho pot esser Catalunya malgrat els bisbes catalans hagin insinuat aquesta possibilitat. Deim tot això perquè a rel de lo que passa pel món també a Can Picafort hi torna haver moviments subterrànics exigint la seva independència de Santa Margalida. Idò que us pensaveu?

-Però al entre tant mentre depenem de la metròpoli com per tot, per aquí passen coses, unes bones i altres dolentes. Hem sabut que des de Madrid -que es de on depenem tots- s'ha rebutjat el pla dels ponts que hi havia idea de fer damunt el torrent de Son Real i damunt el torrent de Na Borges, carretera Can Picafort-Artà. Els doblers només són suficients per fer lo més essencial de la reforma de la carretera. Idò ja ho sabeu; a Madrid no hi ha més doblers per noltros. I a callar i conformau-vos en la reforma feta a tal carretera!

-Una altra notícia encara més dolenta. Les contribucions del 90 han pujat un 85 per cent i hi ha temps per pagar-les fins el 21 de Setembre.

Si no confirmau tenir aquest dispendi, heu de treure els doblers d'allà on sigui. El Fisc té el cor de pedra i no hi ha manera de fer-li arribar, els vostres gemecs!

-Ha estat aquest estiu generós amb Can Picafort? Ha omplit les butxaques a molts? Els hotels han estat estibats i han omplit a vessar habitacions i menjadors, les cafeteries, massa nombroses i en massa competència, han tengut menys clients i per altra part han hagut de pagar molt d'imposts i dispendis pels quatre costats. Total que moltes prest o tard tancaran portes. Inclús qualcuna s'esbuca i se fa bocins com va passar a una de Son Bauló, carrer Isaac Peral. Els comerços de queviures han hagut de posar preus molt baixos i s'ha dit que les nostres menjures eren més «barato» que a ciutat. Veniu ciutadans idò, a comprar a Can Picafort.

-El nostre Ajuntament ha demanat a Hisenda un anticip de 90 milions a compte de les contribucions que no poden cobrar-se per estar pendents de la culminació del nou catastre. Tornarem esser rics!

-Nou Jutge de Pau en el Municipi. Es don Bernat Estelrich. Ja ho sabeu els qui es vulguin casar només per lo civil, i resoldre els seus problemes.

-La Ferreteria Garau del carrer Isabel Garau a primeres hores de la tarda del passat diumenge 8 de Setembre es va incendiar i malgrat els bombers hi acudiren tot d'una són moltes les pèrdues ocasionades per aquest foc.



*La inglesa Francoise Hamlet, guía de Thomson, casada en Can Picafort en Abril con el picaforter Lorenzo Capó. Como tantas otras guías y animadoras ha desarrollado este verano gran actividad a favor de nuestros turistas.*

Av. José Trias, 16

Tel: 85 00 30

Ca'n Picafort -



"la Caixa"

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

## FAMILIES DE CAN PICAFORT (XI)

# FAMILIA CLADERA - VIDAL

## (CAN COLLUT)

El xalet que tenen ara els pares del Conseller de Turisme davant la gran explanada del carrer Cervantes, mirant la mar, era fa seixanta anys sa caseta dels caçadors de Santa Eulalia.

En LLORENÇ CLADERA SOLER, que morí l'any 1966 als 86 anys, conegut a Sa Pobla, d'on era, amb el mal nom de «Collut» i la seva dona MARGALIDA VIDAL CRESPI que morí l'any 1963, adquiriren aquest solar juntament amb un solar veïnat que dona a l'altra cantonada (carrer Bella Vista) l'any 1930. Cada un costà 300 pessetes.

El solar del carrer Bella Vista prest se va vendre, i amb la venda es guanyaren 100 pessetes, que en aquell temps fou una bona ganància. A l'altra solar es construí la casa tal com està ara, i poc temps després, li oferiren al seu propietari 15.000 duros, però aquest es tancà en banda i no anà de guanyar doblers revenguent solars. El matrimoni tenia dos fills en LLORENÇ CLADERA VIDAL I N'EULALIA CLADERA VIDAL, que es casà amb en PEDRO CLADERA ROCA que va esser policia de Seguretat, matrimoni del que nesqueren ja acabada la guerra civil- en LLORENÇ CLADERA CLADERA I EN JAUME CLADERA CLADERA, actual Conseller de Turisme de la comunidad Autònoma i que coneix molt bé tot aquest redol de caseva



La familia Cladera-Cladera con sus hijos Jaime Cladera y Lorenzo Cladera, alrededor de los años 1956-58.

perque de nin i d'al.lot el trescà ferm jugant amb els seus amics Tolo i Pep Tous Fluxà (ara abmdos metges molt coneguts dins el nostre ambient) i per on entre els cards i mates que enrevoltaven la casa, s'escarrinxaven sovint les cames i on just baixant de caseva trobaven la mar per banyar-se i nedar. Ara per davant la casa comença, si incluim el carrer Cervantes, el gran passeig de la Platja que abarca pràcticament tot Can Picafort de cap a cap i per darrera de la casa passa també la llarguíssima avenguda Colón que aquests anys ha rebut la gran reforma dins el Pla d'Embelliment de Can Picafort, pla que ha convertit

al nostre Can Picafort de l'any 30 -tot dunes i pinar espes- en un nucli turístic de gran importància dins Mallorca. Tots sabem que el Conseller de Turisme ha estat una peça fonamental dins aquest pla de millora de Can Picafort, doncs a traves de la Comunitat Autònoma, han arribat molts de millions per poder embellir una zona que per estar oberta al turisme internacional necessitava una bona rentada de cap a peus.

Ara tots estam gojosos de la gran reforma feta, i altres punts turístics de prop i de lluny de la nostra illa tenen enveja de tot quan s'ha fet a Can Picafort i en un temps relativa-

ment curt.

Per tant, la antiga finca i pinar de Santa Eulalia redol on els caçadors d'un temps mataben conills a balquena ha passat a esser Can Picafort, juntament amb la gran altra finca anomenada Son Bauló plena també de pinar i de caça. Son Bauló no obstant, i sortadament ha passat a esser una zona més residencial on s'han salvat més pins, al manco per ara, i on no hi ha entrat tant el ciment com dins el tros de Santa Eulalia que donava a la mar.

Ara també davant l'antiga casa dels caçadors de Santa Eulalia s'exten la llarga punta del nou Port Deportivo de Can Picafort que, malgrat li ha llevat vista de la mar de la Badia, li ha donat moviment de barques i de llauts que surten o entren per les nostres aigües, donant així a aquesta caseta moguda per tots els costats.

No falta dir que malgrat el Conseller de Turisme, té actualment terra endins un domicili per la seva familia, gaudeix sovint de guitar i entrar a un redol on encara hi viven en salut i alegria els seus pares tant a l'estiu com a l'hivern i per on estan vius encara tants de records.

Faltaria només dir que en Llorenç Cladera es casà amb Isabel Gual, matrimoni del qual nasqueren dues nines i un nin: Eulalia, Cati i Pedro. També del matrimoni den Jaume Cladera que es casà amb Maribel Codina vengueren dues nines i un nin: N'Aina, en Pedro i na Marta.

Per tant a l'actual carrer-Cervantes de Can Picafort, número 22 trobareu aquesta casa de Santa Eulalia en mig del soroll i de la bellugadissa que té ara Can Picafort. Son 61 anys d'història i de recordances!

# LOS PROBLEMAS DE CAN PICAFORT SUBSISTEN, Y CONTÍNUAMENTE VAN SURGIENDO OTROS

La frase HEM FET NOLTROS MÉS EN DOS MESOS QUE L'ALTRE CONSISTORI EN QUATRE ANYS que encabeza un reportaje en la página seis de la revista CAN PICAFORT de Agosto pasado, número 107, y que se atribuyen dichas por el Sr. Miguel Ordinas, Delegado actual de la Alcaldía de Santa Margarita en Can Picafort, a mi juicio, se las puede tildar de gratuitas, alegres y exageradas. Creo que en dos meses ningún consistorio sea del color que sea o del empuje que pueda tener, no se puede dar el lujo ni la arrogancia de poder decir que, en un tan breve espacio de tiempo ha hecho cosas y además más que otros en cuatro años.

A mi humilde entender, los problemas de un Municipio o de Can Picafort, en concreto, no se resuelven de un plumazo, subsisten, y continuamente van surgiendo otros.

Me voy a referir a algunos.

En Can Picafort, por ejemplo, está siempre latente el problema del tráfico rodado en avenida Colón e Isabel Garau, siempre a vista de todos y sin resolver. A saber, todos vemos que el tráfico rodado de Can Picafort viene a confluír todo en calle Colón, no habiendo dado a Can Picafort otras vías alternativas bien señalizadas por donde concurrir, siendo así que la avenida Centro podría tener, paralelamente a calle Colón, dirección única preferente. En la Calle Colón existe, sí el

poder aparcarse en 15 días alternativos en ambas partes, pero no hay tales días alternativos, habiendo señalización para carga y descarga y parada de autobuses, cosa que ocasiona atascos y aparcamientos paralelos. La circulación,



por otra parte, por Colón a Isabel Garau del Minitren y las galeras impide la fluidez de tráfico en esas importantes vías, siempre necesitadas de espacios libres.

La entrada o salida de Can Picafort por la carretera a Santa Margarita, al paso por el Hotel Baulopins, se ha distinguido estos meses no sólo por un gran charco de aguas que se forman de parte a parte de la vía apenas llueve, y



que es producto de las obras de reforma realizadas en esa avenida sino también por el mal aparcamiento de coches en la misma curva de Baulopins, siendo así que está señalizada con la prohibición de aparcarse y que es

un peligro serio para quien entra o sale de Son Bauló o Can Picafort.

Frente al Marisco, esquina Isabel Garau y Calle Residencia, existe también a menudo un embotellamiento de coches, pues se aparca, incluso sobre los pasos de cebra, i autocares o coches aparcados impiden la buena visibilidad del tráfico rodado que transita en ese lugar.

A partir cada día de las 21 horas -y pasando ahora al tema del ruido- hay que

mencionar que Colón e Isabel Garau se convierten impunemente en un circuito de competición para motos y motorines, a veces con caídas espectaculares, hecho que viene produciéndose desde el principio de verano o sencillamente desde que tenemos el nuevo asfaltado.

Otros problemas o puntos conflictivos que existen en nuestra Colonia en relación, por ejemplo, a la Tercera Edad, zonas verdes, Cultura y Colegio, Deportes, Monopatines, Paseo de la Playa por donde corren biciletas, y hay sillas y mesas arrimadas a todo el

muro del Paseo que bien podría servir como lugar de descanso o sencillamente de arrimo para todos los transeúntes, en lugar de beneficiar sólo a bares y restaurantes, etc., etc., son o pueden ser materia de reflexión y de discusión y por ende son temas para abordar o tener en cuenta por quienes nos gobiernan y creen que en dos meses «ja han tocat amb un dit en el cel».

Para quien gobierna, mucho, y todo, siempre está por hacer y no conviene mirar tanto en lo que se ha hecho que para el ciudadano siempre es poco, sino que hay que elevar la vista en lo que falta por hacer que siempre es mucho, y muchísimo.

Un Picaforter



## AULA DE ADULTOS

El aula de adultos de Can Picafort abre la matrícula el próximo día 17 a las 19 h. en el colegio antiguo de la calle Vía Francia.

Se impartirán clases de graduado escolar, certificado de estudios, acceso a la universidad, idiomas, baile de salón, animador turístico, trabajadoras domésticas y un largo, etc. etc. de cursillos que se irán programando durante el curso.

Estarán al frente del aula la Sr. Montse Cueto y la Sra. Francisca Bonnín, aparte de los profesores de los demás cursillos.

Animo. Nunca es tarde para aprender.

Joana.

## RESTAURANTE BAR LAGO

PLAYA DE SON SERRA DE MARINA



Joaquín Aguilo Moraza

DIRECTOR PROPIETARIO

Son Serra de Marina

Paseo Colón, 114 • Tel. 527337  
Ca'n Picafort • (Mallorca)  
Sports 90 Tel. 85 03 81

## MESON - RESTAURANTE

# RAPHA'S



FREIDURÍA

**ESPECIALIDAD EN CARNES FRESCAS, DE GALICIA Y AVILA  
Y EN PESCADOS Y MARISCOS**

*Avd. Diagonal - SON BAULO (Frente al Hotel Sarah)  
CAN PICAFORT*

# NO LEJOS DEL MAR, Y NO LEJOS DE LA CURVA DEL PUENTE DE SON REAL, HA NACIDO UNA OBRA A FAVOR DE NUESTRA JUVENTUD :

Hace varios años que en los HORTS VEIS de Son Serra de Marina, en el torrente de Son Real, a un kilómetro de la famosa curva de Son Real, funciona una Casa de Espiritualidad y d'Esplai, antes llamada «Casa Rural de Convivencia Juvenil», que este año ha albergado durante los meses de verano a varios grupos de chicos y chicas, matrimonios, y también a los niños minusválidos de «Mater Misericordiae» de Palma. La obra nació al entusiasmo de los jesuitas P. Guillermo Mateu, de la Parroquia de San Juan de Avila de Palma, y el P. Vicente Almiñana, director de la Congregación Mariana de Calle Apuntadores de Palma, y, año tras año, y con la ayuda de no pocos colaboradores y defensores de esa iniciativa, ese plan espiritual a la vez que recreativo, ha ido tomando forma y sólidas estructuras. La parte económica tomó también desde el principio un relieve importante, pues se trataba de acomodar unas casas totalmente abandonadas, y dentro de una vegetación realmente paradisíaca, y no lejos del mar, para solaz de jóvenes o niños que buscaban un reencontro con Dios, a través de la naturaleza, del silencio, y de la playa. Un grupo selecto de chicos y chicas, formados espiritualmente en las lides de



*Albergue para niños y jóvenes en la casa d'«Els Horts Vells» de Son Serra de Marina, en la actualidad.*



*Grupo de niños y jóvenes de Mater Misericordiae de Palma en Son Serra de Marina. Agosto 1991*

la Congregación Mariana del Colegio de Montesion con sede, en calle Apuntadores de Palma, se volcaron como realizadores de una obra que contaba, desde sus inicios, con muchos obstáculos, sobretodo económicos, pero que, al calor del entusiasmo de esos jóvenes, fue consiguiendo, poco a poco, lo necesario y lo elemental para que esas casas donde vivían antes los antiguos colonos de esas tierras y huertos, ahora abandonados, pudiera surgir un albergue donde pudieran morar con comodidad una cincuentena de jóvenes. Y es así, como desde hace tres años, al llegar el verano ya puede contar esa casa con unas cincuenta camas, agua abundante y cocina moderna para que la alegría, la sana diversión, y el sentido cristiano imperen dentro de una naturaleza pródiga en una belleza que, sin duda, es la más relevante del Municipio de Santa Margarita, y de sus largas playas. Todos los jóvenes —tanto chicos como chicas— han hecho personal y gustosamente una labor de limpieza del entorno, abriendo espacios y caminos que estaban totalmente ocupados por la maleza y perfilando así para esa institución un futuro cada vez más claro y prometedor. No llega la electricidad a la casa, pero



se ha instalado un grupo electrógeno que facilita la iluminación eléctrica, y el agua corriente que sirve también para regar los jardines y plantas, sembradas últimamente. Las vacaciones de Pascua y Navidad, como algunos fines de semana, también son aprovechados para reuniones de juventud, retiros espirituales, o sencillamente convivencias.

En la pasada legislatura, don Melsion Salas, Delegado de la Alcaldía de Santa Margarita en Can Picafort, se había interesado por esa obra a la que había prestado algunas ayudas y con él se habían hecho planes a la que había prestado algunas ayudas y con él se habían hecho planes para que la juventud del Municipio pudiera aprovecharse de esa incipiente obra a favor de los jóvenes. Con la nueva legislatura, doña Juana Carbonell, Delegada de Servicios Sociales, también tuvo a bien interesarse y conocer personalmente esa realización social, ubicada dentro del



*Sor Maria y Sor Aurelia, franciscanas de Mater Misericordiae con Dña. Joana Carbonell, concejala de Can Picafort y el director del Centro de Son Serra.*

Municipio, y habló largamente con su director P. Guillermo Mateu, a fin de establecer unos contactos que pudieran ir también en beneficio de los jóvenes residentes en este Municipio. La Sra. Carbonell, el día de su visita, tuvo a bien obsequiar al grupo de minusválidos que aquel día se despedía de la casa de un postre dulce que fue muy celebrado por nuestros visitantes. En lo que cabe, la Parroquia de can Picafort también mantiene estrechos vínculos con el trabajo que realiza nuestra Casa del puente de Son Real.

El P. Mateu, que ha trabajado en ambientes sociales marcadamente difíciles y hostiles, en Nueva York, y en la Calatrava de Palma, y últimamente en el Polígono de Levante siempre mantiene en vilo sus proyectos y nunca le faltan a él quienes le apoyan y le corresponden. Nos dice lo siguiente:

-Hemos hecho ya la instalación con agua caliente a través de placas solares, pero no se ha puesto todavía las placas. Alrededor

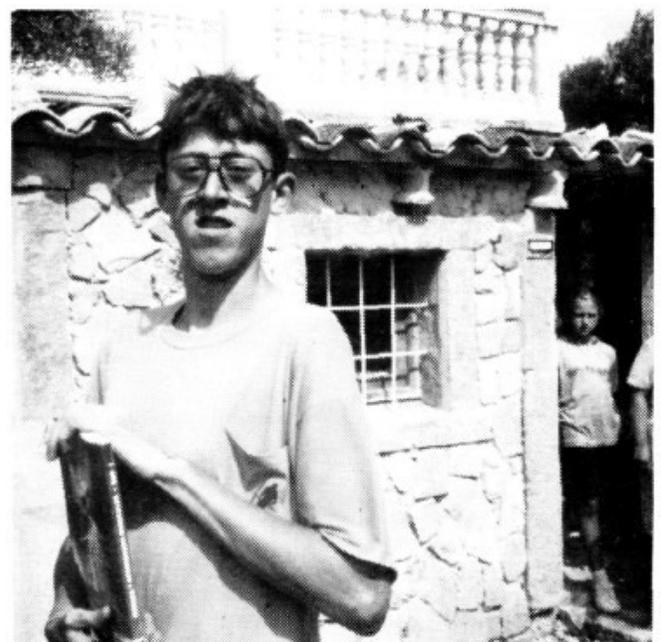
del Albergue se han plantado unos 300 árboles y setos para tener más sombra en verano aunque nuestra casa está dentro de un ambiente de pinos y verdor impresionantes. Vamos a habilitar un pajar grande de las antiguas casas, para dormitorio de dos pisos, instalando en casa piso 5 duchas, 5 watters, y 5 lavabos. El precio de esta reforma se calcula en unos ocho millones de pesetas que no sabemos de dónde vendrán. Otros proyectos inmediatos son el adecentamiento del camino de entrada junto a la curva del puente de Son Real, hacer un campo de

fútbol junto al torrente y junto a la casa, en un terreno que es totalmente apto y llano, antigua huerta de la casa, y adaptar el antiguo «estany» del huerto como piscina ampliándolo y dándole su correspondiente plataforma, exteriores, duchas, etc. empedrar varios patios de la casa, etc. Creemos que lo más difícil ha pasado ya, y que esa institución después de esos años de funcionamiento es una obra de mucho futuro en bien de una juventud que busca lo mejor y lo más sano. Mucho agradezco a las autoridades de Santa Margarita y Can Picafort la complacencia con que nos miran y esperamos poder hacer un trabajo conjunto con ellos a fin que se pueda beneficiar también la juventud que aquí reside.

Esperamos, por nuestra parte, poder dar más noticias de esa labor que lleva a cabo el P. Mateu en Son Serra con quien, no dudamos, muchos lectores de Can Picafort van a compartir inquietudes y logros. A través nuestro, ojalá consigamos aunar esfuerzos y obtener metas. Vale la pena!



*Miguel, de Mater Misericordiae en el grupo de Son Serra en Agosto pasado.*



*Fernando, joven de Mater Misericordiae.*

SON  
SERRA

 CLADERA FERRER, S.A.

CLADERA - FERRER, S.A. CB-20, V-1119  
PALMA - CA'N PICAFORT - PALMA

PUBLIC - BUS

**I N C A - P A L M A**

SANTA MARGARITA — Tel. 52 30 92  
DESPACHO DE BILLETES: CA'N PICAFORT — Tel. 85 00 90  
P A L M A — Tel. 75 22 24

Del 1 de Mayo al 31 de Octubre

---

**Días Laborables - Wochen Tag - Week Days**

---

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:**  
7.<sup>05</sup> - 8.<sup>50</sup> - 14.<sup>50</sup> - 17.<sup>20</sup>

---

**Sta. Margarita - Inca - Palma:**  
7.<sup>30</sup> - 9.<sup>15</sup> - 15.<sup>15</sup> - 17.<sup>45</sup>

---

**Llubí - Inca - Palma:**  
7.<sup>40</sup> - 9.<sup>25</sup> - 15.<sup>25</sup> - 17.<sup>55</sup>

---

**Palma - Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**  
9.<sup>15</sup> - 13.<sup>30</sup> - 17.<sup>00</sup> - 19.<sup>15</sup>

---

**Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**  
9.<sup>45</sup> - 14.<sup>00</sup> - 17.<sup>30</sup> - 19.<sup>45</sup>

---

**Domingos y Festivos**  
**Sonntags und Feiertags - Sundays and Holidays**

---

**Ca'n Picafort - Inca - Palma:**  
7.<sup>05</sup> - 17.<sup>50</sup>

---

**Sta. Margarita - Inca - Palma:**  
7.<sup>30</sup> - 18.<sup>15</sup>

---

**Llubí - Inca - Palma:**  
7.<sup>40</sup> - 18.<sup>25</sup>

---

**Palma - Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**  
9.<sup>15</sup> - 20.<sup>00</sup>

---

**Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:**  
9.<sup>45</sup> - 20.<sup>30</sup>

Ca'n Picafort - Son Serra: 8.<sup>00</sup> - 10.<sup>30</sup> - 18.<sup>15</sup>  
Son Serra - Ca'n Picafort: 8.<sup>20</sup> - 10.<sup>50</sup> - 18.<sup>30</sup>

*Domingos y Festivos*

Ca'n Picafort - Son Serra: 10.<sup>30</sup> - 17.<sup>00</sup>  
Son Serra - Ca'n Picafort: 10.<sup>50</sup> - 17.<sup>20</sup>

*Servicios Mercado de Inca (Jueves)*

Ca'n Picafort - Inca:  
7.<sup>05</sup> - 8.<sup>50</sup>

Sta. Margarita - Inca:  
7.<sup>30</sup> - 9.<sup>15</sup>

Inca - Llubí - Sta. Margarita - Ca'n Picafort:  
13.<sup>00</sup> - 14.<sup>00</sup>

# Can Picafort

D.M. Especial Urbanismo

## Problemas en la aplicación de la Ley de Costas

Los problemas que ocasiona la aplicación de la Ley de Costas -ahora en la zona turística de Can Picafort- lo venimos denunciando en **Especial Urbanismo** desde hace tres años. Y esto no ha hecho más que empezar. Pero como vemos que persiste la confusión entre los afectados queremos concretar lo siguiente:

1) Si no hay cambio de deslinde no existe confiscación, ni pérdida de propiedad sustituida

por una concesión.

2) Ello se produce cuando se desplazan los antiguos mojones de la zona marítimo-terrestre tierra adentro (nuevo deslinde diferente del anterior).

3) La servidumbre de protección (20 metros en suelo urbano, 100 a 200 metros en el resto) no conlleva pérdida de propiedad, sino que constituye una afectación urbanística que dejará los edificios fuera de ordenación, provocando su envejecimiento.

## VENTA DE VIVIENDAS CA'N PICAFORT

3 dormitorios dobles - Cocina - Comedor  
Amplia Sala Comedor - Baño, Aseo  
Acabados de primera calidad

Local semi-sótano de 1.400 m<sup>2</sup>  
Buen emplazamiento, ideal para empresa  
de alquiler de coches o Discoteca

Informes: Tel. 85 07 92 (Tardes)  
Edificio Pizarro (Junto Carretera Artá - Alcudia)

### Facilidades de Pago

# Freixenet

Distribuidores:  
Miguel y Jaime Sureda Estrany

Vino  
René Barbier



Bar Restaurante LLO  
Paseo Mallorca sn. tel. 527266  
CAN PICAFORT (MALLORCA)

WIEN DANK FÜR IHREN BESUCH - HOPE YOU COME AGAIN  
GRACIAS POR SU VISITA - THANK YOU FOR YOUR VISIT



T  
O  
  
T  
A  
K  
E  
  
A  
W  
A  
Y



*Valentino*  
PIZZERIA

Paseo Colon, 95 - tel. 85 15 94 - CA'N PICAFORT

PIZZAS ESPECIALES PARA 4, 2, o 1 PERSONA  
PIZZAS PARA LLEVAR



W  
S  
M  
S

Cases de **Son  
Sant Martí**

BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS  
CONGRESOS

Carretera Muro - Ca'n Picafort Km. 8  
Tel. 53 70 50 - Apdo. núm. 2  
MURO (Mallorca)

## Des de la Parròquia

### Una llar feliç

Jesús, Senyor, Vós visquéreu en una família feliç.  
Feu d'aquesta casa un estatge de la vostra presència,  
una llar càlida i venturosa.

Que vingui la tranquil·litat a tots els seus membres,  
la serenitat als nostres nervis,  
el control a les nostres llengües,  
la salut als nostres cossos.

Que els fills siguin i se sentin estimats  
i s'allunyin d'ells per sempre  
la ingratitude i l'egoisme.  
Inundeu, Senyor, el cor dels pares  
de paciència i comprensió, i d'una generositat sense límits.

Esteneu, Senyor, una vela d'amor  
per a emparar i refrescar, escalfar i madurar  
tots els fills de la casa.

Doneu-nos el pa de cada dia,  
i allunyeu de casa nostra  
l'afany d'exhibir, brillar i fer-se veure;  
deslliureu-nos de les vanitats mundanes  
i de les ambicions que inquieten i roben la pau.

Que l'alegria brilli en els ulls,  
la confiança obri totes les portes,  
la benaurança resplendeixi com un sol;  
sigui la pau la reina d'aquesta llar  
i la unitat el seu sòlid entramat.  
Us ho demanem a Vós que fóreu un fill feliç  
a la llar de Natzaret al costat de Maria i Josep.  
Amén.

---

## MISAS

### CAN PICAFORT:

**Sábados:** 8 tarde (mallorquí)

**Domingos:** 9,30 mañana (turistas)  
12 mediodía (castellano)  
8 tarde (mallorquí)

---

## NOTÍCIES DE LA PARRÒQUIA

-El passat 7 de Juliol en Xavier Payeras Bisquerra que va fer la Primera Comunió aquest dia va fer després de la Missa juntament amb en David Mulet una exhibició de karate davant l'altar que resulta molt original, entretinguda i digna al mateix temps. En Xavier és subcampió d'Espanya de Karate secció Infantil i ja està dit tot!

-Durant els passats mesos de Juliol i Agost tenguérem moltes Primeres Comunions. Vat aquí els nostres primers comulgants: Nadal Ramis Sanz, Margalida Portell Bordoy, Verónica Gamero Serrano, Elena Gamero Serrano, Francisco Mulet Moragues, Javier Payeras Bisquerra, Margalida Marta Torrens Seguí, Pilar Francisca González Peláez, María dels Angels González Peláez, Marc Antoni Otero Quesada, Andreu Pericás Llompart, Catalina Maria Pericàs Llompart, Aina Mari Rausell Miralles, Maria Bel Rausell Miralles, Carolina Wassholm Tauler i Andreu Méndez Malmierca.

-Els batiats durant aquest mateix temps foren Margalida Monjo Pons, Neus Recobeni Onieva, Mariona Valls Mateu, Joan Alfred Fernández Tauler, Yolanda Montilla Paton i Estefania Ayllon García.

-El segon i quart dimecres de cada mes, a les deu del matí, ve de Ciutat a la nostra Parròquia el Pastor Evangelista per tenir un culte amb els alemanys de la seva confessió.



-Durant tres diumenges ens ha celebrat la Missa dels Turistes a les nou i mitja del matí un Bisbe alemany que té la seva diòcesi tocant la frontera amb Polònia. El bisbe es diu Rüdolf Müller i féu unes Misses ben solemnes i concorregudes.

-Durant l'Agost tenguérem una setmana de pluges i consegüentment hi hagué Misses passades per aigua.

-Aquest estiu sobretot, dissabtes i dijous, ens han ajudat celebrant la Missa a la nostra Parròquia, don Miquel Sastre de Sant Joan i el P. Bernadí Seguí, jesuïta resident a Alacant.



CADENA

**La Rehost**

## OFERTA DEL 21 DE AGOSTO AL 10 DE SEPTIEMBRE

### ALIMENTACIÓN

Foie-gras MUNAR 1/4 .....	130
Cereales KELLOG'S SMACKS .....	218
Cereales KELLOG'S con flaqueos .....	180
Cacao COLA CAO 500 grs. ....	239
Foie-gras LA PIARA 100 grs. p.3 .....	299
Mejillón CALVO RO-100 pack. 3 unid. ....	269
Tomate triturado CIDACOS 1 kg. ....	83
Alubia DANI con tomate 1/2 kg. ....	69
Maiz DANI lata 1/2 kg. ....	113
Horchata COSTA brick 1 l. ....	175
Atún ALBO RO-100 pack. 3 unid. ....	278
Bonito ALBO OL 120 .....	168
Galleta GULLON BOER choco pack. 3 .....	195
Galleta GULLON BOER coco pack. 3 .....	195
Arroz LA FALLERA 1 kg. ....	138
Caldo STARLUX carne 24 past. ....	285
Café MARCILLA superior nat. 250 grs. ....	175
Aperitivo ROSDOR fritas 200 (bolsa transp., gigante, ond. met.) .....	139
DAN-UP danone 800 c.c. (todos los tipos) .....	175
DAN-UP danone 200 c.c. (todos los tipos) .....	49
Galletas ORTIZ rellena choco .....	109
Yogur CHAMBURCY sabores (todos los tipos) .....	29
Yogur CHAMBURCY chocolate .....	33
Mousse CHAMBURCY choco p-4 .....	199
Mousse CHAMBURCY fru. bosque .....	216
Pan PANRICO sandwich 600 grs. ....	169
Pan BIMBO silueta fresco familiar .....	235
Galleta LU PRINCIPE 180 g. ....	85

### LÍQUIDOS

Zumo D.SIMON brick. 1l. (naranja, piña, melocotón) .....	119
Naranja SCHWEPPEs lata .....	35
Limón SCHWEPPEs lata .....	35
Black cola SCHWEPPEs lata .....	35
TRINARANJUS botella 1,5 l. (naranja, limón) .....	99
PEPSI COLA botella 2 l. (normal, light, s/cafeina) .....	169
SEVEN-UP lata .....	39
Vinos SAN ASENSIO botella 3/4 l. (tinto, rosado, blanco) .....	229
Champán DELAPIERRE extra .....	375
Vino BACH blanco seco 3/4 l. ....	369
Naranja KAS botella 2 l. ....	209
Limón KAS botella 2 l. ....	209

Cerveza SKOL 1 l. retornable .....	83
Cerveza SKOL lata .....	59

### CHARCUTERIA

Queso GRIMALT mallorquín s. ....	895
Queso GRIMALT barra .....	775
Paté TARRADELLAS finas hierbas .....	795
Paté TARRADELLAS pimienta verde 1,5 .....	795
Paté TARRADELLAS pimienta negra .....	875
Paté TARRADELLAS piñones .....	895
Jamón cocido ext. et. negra OSCAR MAYER .....	999
Chopped mead OSCAR MAYER .....	465

### CONGELADOS

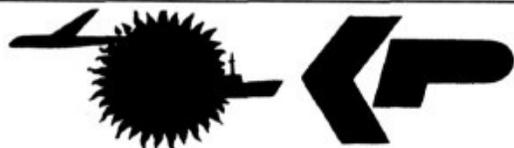
Pollo FINDUS villaroi 360 grs. ....	339
Bastoncillos FINDUS pescado 300 grs. ....	255
Postre CAMY nata-fresa 600 grs. ....	199
Postre CAMY tres gustos 600 grs. ....	199
Postre CAMY vainilla-chocolate 600 grs. ....	199
Patata IGLO frita 600 grs. ....	125
Patata IGLO rodajas 750 grs. ....	155
Patata IGLO zig zag 750 grs. ....	155
Ketchisps IGLO 340 grs. ....	145
Varitas de merluza capitán IGLO 300 .....	269
Escalope de mar capitán IGLO 300 .....	269
Nuggets capitán IGLO 250 grs. ....	239

### LIMPIEZA Y DROGUERIA

Desodorante REXONA spray clásico .....	329
Desodorante REXONA hombre .....	329
Desodorante REXONA fresco .....	329
SPONTELA mediana N-12 .....	89
Dent. SIGNAL antisarro gigante .....	145
Dent. CLOSE-UP familiar .....	175
(rojo, verde, azul, dent. close-up + cepillo gratis)	
Espuma GILLETTE normal 300 grs. ....	339

### NON FOOD

Juego hermetico RODEX pack. 3 unid. ....	445
Cazo cocina pack. 3 .....	595
Sartenes pulidas pack. 3 unid. ....	415



AGENCIA DE VIAJES  
**CA'N PICAFORT** S. A.

CENTRAL:

Paseo Colón, 88 - Tel. (971) 85 00 14  
CA'N PICAFORT (Mallorca). Fax: 85 00 47

G. A. T. 436

SUCURSAL

LA PUEBLA - C/ Mercado, 59 - Tel. 540166

## Les ofrece:

- Billetes de Avión y Barco
- Viajes Organizados
- Vuelos Charter
- Reservas Hoteles y Apartamentos
- Excursiones - Viajes de Novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores



AGENCIA OFICIAL PARA  
LA VENTA DE BILLETES



**TARIFAS  
MINUS**

40% descuento

# MR MUEBLES CASA ROSSA

PRÓXIMA AMPLIACIÓN

MUEBLES TODOS LOS ESTILOS

Muebles a medida, muebles de cocina,  
cortinas y tresillos

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Distribuidor oficial de  
Muebles de Terraza  
GROSFILLEX

Carr. Alcudia - Arta, 43, 45, 47  
Tels. 85 04 14 - 85 14 29  
CAN PICAFORT



## PASSATEMPS

J	O	M	A	S	I	T	E	Z	O	P
A	R	E	S	T	A	D	S	T	B	E
N	U	D	S	I	L	L	O	S	A	M
E	Y	Q	I	U	M	H	E	L	O	A
I	M	S	O	Z	L	Y	T	P	A	L
R	F	A	R	R	U	T	X	I	L	E
O	I	D	E	S	U	R	A	G	Y	S
C	E	T	O	N	G	A	D	N	I	X
E	C	H	A	S	T	L	B	H	E	A

Buscar los nombres de 5 hoteles de Can Picafort

Solución al pasatiempo del nº anterior:  
INGLESES, MARINA, COLON, CENTRO, TRIAS, CERVANTES

### English Breakfast & Meals

Served all Day



**MANOLO & ANNE**

PIANO BAR

Via Suiza, 7

CA'N PICAFORT

台湾  
飯店

## Restaurante Chino - TAIWAN -

Open every day

Abierto todos los días

Av. del Mar s/n.

**LAS GAVIOTAS - Playas de Muro**

### EL DIBUJO FANTASMA



Uniendo los puntos, aparecerá un dibujo.



## LIMPIEZAS

# M. Ruiz

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA  
DESINSECTACION

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Son Servera, Cala Millor

El Arenal

C'an Picafort

☎ 58 61 44

☎ 49 14 31

☎ 85 12 74

MANACOR  
TEL. 84 49 90

# LA MENTIRA DE UNA MONJA (CUENTO)

(y II)

Guillermo Cantallops  
Santa Margarita  
Julio 1991

Arreglaron los jilgueros, con su mujer, y cuando más distraídos estaban, apareció la monjita sonriente, satisfecha, al ver cómo de nuevo, entraba la normalidad, en aquel pequeño hogar...

La recibieron cariñosos, como dos niños contentos, y que no saben, cómo agradecer, un obsequio grande, que se les ha hecho...

Entró, con la mujer en la casita y prepararon la inyección, cuando estuvo preparada, fue la misma monjita que le llamó:

-Ala, viejo tiburón, y dentro varios días a la mar, que la barca siente añoranza. Es la última!

Él entró sonriendo. Su mujer, no sabía cómo agradecer, todo aquel trabajo que había hecho la monja, durante más de un mes, y el tiempo, que la aguja entraba en la carne, por última vez, dijo al pescador: No, y en la primera pescada, los mejores, han de ser para la que te ha curado. Ahora apenas si tenemos nada, pero le prometo, que no se terminarán el pescado. Primero, no lo comeremos nosotros.

La monjita sonriente contestó: no lo hago para que me lo agradezcan. Ni quiero nada, sólo lo hago por amor a Dios...

El pescador, con cara de satisfacción, dijo no. A su mujer, no te preocupes. Yo tengo un buen regalo para la monjita, y saliendo de la casa, volvió a entrar con la jaula del jilguero cantador empedernido: Tome es bien suyo; se lo doy, con mucho gusto; además él, le ha puesto cariño, ya lo sabe.

La monja no lo quería, porque sabían el valor, que tenía aquel pajarito, para aquel matrimonio, pero, tanto le rogaron, y más que nada, al decir la mujer «es un pobre regalo»... La monja lo aceptó, pues sabía, que para ellos, aquel regalo, era de incalculable valor...

La mujer y el pescador despidieron la monja, que con la jaula en la mano, tomó el caminillo del oratorio, volviéndose varias veces, y saludan-

do con la mano, saludo correspondido por aquel matrimonio, que se sentía feliz, al presentir la normalidad en su hogar...

Llegó al pequeño oratorio, la monja, con el jilguero cantor, y las



monjitas, aceptaron gustosas, al pequeño jilguero, que a decir verdad, se deshizo en trinos, al menos intento de invite, de sus nuevas dueñas. Las monjitas lo escuchaban embelesadas y estaban encantadas, al ver lo sociable que era, contestando, a todos los píos, más o menos desafinados, con que le invitaban a demostrar sus facultades. Se eligió un lugar para él, se localizó un clavo, y al final quedó colocado, ante la presencia de las cuatro monjitas, con la solemnidad idéntica, de si se tratara de descubrir un monumento o una lápida...

Pasaron los días, y cada vez que pasaba la enfermera, tenían un pequeño coloquio de píos; pero un día, notó la monjita, que parecía más triste. Volvió atrás e insistió. El jilguero, se puso a trinar, pero, poco a poco, fue perdiendo brillo su canto, terminando con unos píos casi lastimeros...

La monjita quedó preocupada. ¿Estaría enfermo? Revisó si tenía piñones, agua, todo estaba conforme. Sin embargo, no había duda: estaba triste...

Al día siguiente, muy de mañanita, y como de costumbre, lo sacó a la fachada del pequeño convento, a la sombra de una enredadera y, al piar-

le, volvió a notar la tristeza del pajarillo. Pensó que a lo mejor sentía añoranza, de sus otros compañeros, que habían quedado, en la fachada de la casita del pescador, y se sentó, en el otro extremo, bajo la sombra, que proyectaba el pequeño campanario...

Estaba pensando, cómo se arreglaría, para devolverle a su antiguo dueño, para que renaciera la alegría, en el pequeño animalito, cuando un aletear brusco, le hizo levantar la cabeza, y quedó estática, inmóvil, mejor se diría, petrificada. Otro jilguerillo, pero hembra, estaba agarrada, a los hilos de la jaula. Aquellos hilos, que cual barrotes, de una prisión; separaban a los dos animalitos.

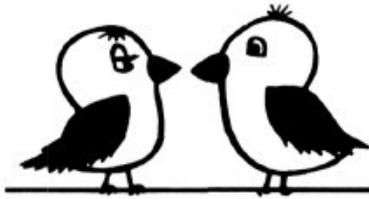
El piar de los dos, era triste, tan triste, que la monjita sintió, toda la tristeza, de aquellos dos pajaritos, en su corazón. Los contemplaba muda de estupor, y sus mejillas se tiñieron



de rubor carmesí, cuando vio, que los dos pajarillos se daban el pico, y seguían piando tristemente. La salida intempestiva de la recadera, estropeó aquel idilio, volando sobre el tejado la jilguerilla, y quedando el jilguero, preso en la jaula, piando tristemente...

La recadera, no notó nada, y se alejó, por aquel caminillo, cuesta abajo, para hacer sus quehaceres, pero le enfermera, quedó compungida, triste y preocupada. Habrá sido una casualidad, se decía. ¿Será una jilguerilla hambrienta y se habrá acercado a la jaula, para ver si podía comer algo?...

Se fue a su pequeña celda y del re-puesto de piñones, que le había dado el pescador, puso unos cuantos



en el suelo, debajo de la jaula, y de forma que se vieran bien, pero la atrevida jilguerilla no bajó...

La superiora la llamó, y tuvo que suspender sus investigaciones, pero, no por ello, dejó de estar todo el día pendiente de aquel hecho. Por la tarde, cuando lo retiró de la fachada, le pareció que aun piaba más tristemente, llegando incluso a notar, algo raro, en sus ojos, como si fueran a saltarle las lágrimas...

Pero la tragedia, fue cuando se retiró a su celda, para descansar. En toda la noche no le abandonó, la imagen de aquellos dos pajarillos, uno en cautiverio, y el otro en libertad, consolando al pobre recluso cantor. Lo de darse el piquito ¿no sería una tentación del diablo, que había elegido, aquellos dos pajarillos, para engendrar, en ella pensamientos pecaminosos? No; no era posible, pero ello lo sabía. Dios le ayudaría, y se puso a rezar con fe, con toda la fe, de que era capaz, para que Dios la iluminara, y le deparara ideas, para ponerlas en práctica...

Después de mucho meditar, sonrió. Dios no abandona a nadie, y, al día siguiente, pondría en práctica, lo que se le había ocurrido, y se durmió...

Tan pronto se hubo levantado, cogió la jaula, y en vez de colocarla en la fachada, entró con ella en el oratorio, y en la pequeña pila de agua bendita, roció con la mano, de agua bendita, al jilguero, que movió sus alas, para sacudirse el agua, y piando alegremente. No; aquello no era obra del demonio, se santiguó y colocó la jaula en la fachada, como de costumbre. Volvió a colocar, más piñones bajo la jaula, y fue a su observatorio y esperó, haciendo unos zurcidos, que tenía preparados. Pasó el tiempo y nada. Poco a poco, fue distrayéndose en su trabajo, y casi podríamos decir, que se olvidó momentáneamente del hecho, que le preocupaba pero cuando más tran-

quila estaba, un ruido de fuerte ale-  
tear, hizo darle un vuelco a su cora-  
zón, como vulgarmente se dice. Le-  
vantó los ojos, sin moverse, y allí es-  
taba la jilguerilla, aferrada a la jaula,  
piando los dos amorosamente, y mo-  
viendo sus alas, los dos, como elec-  
trizados, y dándose el piquito.

Estuvo contemplando, la tierna es-  
cena largo rato, sin hacer el menor  
movimiento; pasaron mil pensa-  
mientos, mil ideas; por su mente...

Ella, en realidad, también estaba  
presa, en el buen sentido de la pala-  
bra; pero esta condición le había ad-  
quirido voluntariamente, sin ninguna  
coacción. Nadie se lo había impues-  
to, pero aquel pajarillo, había sido  
capturado de pequeño, había sido  
puesto en cautiverio, contra su vo-  
luntad, lo habían tratado bien, muy  
bien. ¿Pero la libertad no valía  
más?...

Dios no había creado a los pajarillos, para que estuvieran presos, en jaulas pobres, ni ricas. La jaula natural, que había criado, para todos los seres vivos, era el cielo azul, sin límites, para que cantaran alegremente, y piaran tiernamente a su compañera; o a sus pequeños polluelo-, en los nidos, para que el cielo no se viera privado, de pintados jilguerillos, y los esbeltos pinos, pudieran mecerclos en sus ramas, y ofrecerles el rico fruto, de que Dios lo había dotado...

Estos y muchos más razonamientos, pasaron por su mente, el tiempo que sus ojos, no perdían detalle, del sufrimiento, que embargada, a los dos jilguerillos, hasta que, con un pequeño movimiento involuntario, cayeron al suelo las tijeras, que tenía sobre la falda. Este pequeño ruido, bastó para que la jilguerilla, volara al tejado alarmada. Uno y otro, a intervalos, piaban lastimosamente. La monjita pió también, y el jilguerillo



cantó empedernido, le contestó, con sus píos, más tristes todavía...

La monjita se levantó suavemente, para no espantar la jilguerilla del tejado, abrió la jaula poco a poco, pasó su blanca y delicada mano, por la estrecha portezuela, cogió con toda suavidad al jilguerillo, que la miró, con sus redondos ojuelos, lo besó y abriendo la mano dijo: «Ve con Dios».

El jilguerillo quedó inmóvil por unos segundos, sobre la mano de la monja, y lanzando un pío alegre y prolongado, se lanzó al espacio, el tiempo que la jilguerilla, con otro pío alegre y largo, voló en pos del liber-  
tado...

La monja los contempló, hasta que se perdieron en el frondoso pinar; con una sonrisa feliz en los labios...

Apenas acababan de desaparecer, entre los verdes penachos de los pinos, cuando salió la superiora, que como las demás monjas, estaba prendada del jilguero, y al ver la jaula vacía y la puerta abierta exclamó ¿y el jilguero?...

La enfermera bajó la cabeza, y tremula dijo: Cuando iba a limpiar la jaula, se ha escapado...

Y mudamente se repitió, una y mil veces! ¡Dios mío, he mentido!...

\*\*\*

Levantó sus ojos azules; al cielo, también azul, y repitió: ¡Dios mío, he mentido! ¡He pecado!...

# BUS LINE

## 2 - CAN PICAFORT - ALCUDIA - PTO. POLLENSA



GRAN PLAYA  
 CALIPSO  
 MAR Y PAZ  
 CONCORD  
 SAN BAULO  
 EXAGON  
 HAITI  
 CAMPO FUTBOL  
 GRAN VISTA  
 CAMPING P. BLAVA  
 ALCUDIA PINS  
 PLAYAS MALLORCA  
 PLAYA ESPERANZA  
 SES FOTGES  
 PLAYA MARC  
 GAVIOTAS  
 EDEN  
 CONDESA BAHIA  
 PLATJA D'OR  
 CONCHA LAGO  
 PLAYA D'OR  
 CONCHA LAGO  
 CIUDAD BLANCA  
 DELFIN AZUL  
 TUCAN - HIDROPARK  
 ALICUDIA JARDIN  
 CLUB ARABE 2  
 VIAJES CLUMBA  
 VIRIBARRA  
 PISCIS  
 POSADA VERANO  
 SUN CLUB  
 GALEON  
 P. POLLENSA



LINEA 2 CAN PICAFORT - CIUDAD LAGOS - PTO. ALCUDIA - ALCUDIA - PTO. POLLENSA															
CAN PICAFORT	-	-	-	-	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	
CIUDAD LAGOS	-	-	-	-	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	
PTO. ALCUDIA	-	-	-	-	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	
ALCUDIA	8,30	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	11,45	
PTO. POLLENSA	8,45	9,00	9,15	9,30	9,45	10,00	10,15	10,30	10,45	11,00	11,15	11,30	11,45	12,00	
CAN PICAFORT	11,15	11,30	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,45	14,15	14,30	14,45	15,00	15,15	
CIUDAD LAGOS	11,30	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	14,00	14,30	14,45	15,00	15,15	15,30	
PTO. ALCUDIA	11,45	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	14,15	14,45	15,00	15,15	15,30	15,45	
ALCUDIA	12,00	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	14,30	15,15	15,30	15,45	16,00	16,15	
PTO. POLLENSA	12,15	12,30	12,45	13,00	13,15	13,30	13,45	-	-	15,15	15,30	15,45	16,00	16,15	
CAN PICAFORT	15,30	15,45	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	
CIUDAD LAGOS	15,45	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	
PTO. ALCUDIA	16,00	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	
ALCUDIA	16,15	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	19,30	
PTO. POLLENSA	16,30	16,45	17,00	17,15	17,30	17,45	18,00	18,15	18,30	18,45	19,00	19,15	19,30	19,45	
CAN PICAFORT	19,00	19,15	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,45	22,15	22,45	23,15	23,45
CIUDAD LAGOS	19,15	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,30	23,00	24,00
PTO. ALCUDIA	19,30	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,15	22,45	23,15	23,45	00,15
ALCUDIA	19,45	20,00	20,15	20,30	20,45	21,00	21,15	21,30	21,45	22,00	22,30	23,00	23,30	24,00	00,30
PTO. POLLENSA	20,00	20,15	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

**BUS STOP:** CONECTAN CON BUS PALMA  
 CAN PICAFORT: GRAN PLAYA - CALIPSO - MAR Y PAZ CONCORD - SON BAULO - EXAGON - HAITI - CAMPO FUTBOL - GRAN VISTA  
 CAMPING P. BLAVA (C'an Picafort) - A. PINS - PLAYAS DE MALLORCA - PLAYA ESPERANZA - SES FOTGES - GAVIOTAS - EDEN - CONDESA BAHIA  
 PLATJA D'OR - CONCHA LAGO - CIUDAD BLANCA - DELFIN AZUL - TUCAN-HIDROPARK - CARABELA - VIAJES CLUMBA - PISCIS - ALCUDIA  
 POSADA VERANO - SUN CLUB - GALEON - PTO. POLLENSA

## 3 CAN PICAFORT - ALCUDIA - FORMENTOR

CAN PICAFORT - C. LAGOS - PTO. ALCUDIA - ALCUDIA - PTO. POLLENSA - FORMENTOR									
18,40	-	13,40	-	↑	CAN PICAFORT	9,00	-	14,15	-
18,35	-	13,35	-	↑	CAMPING P. BLAVA	9,05	-	14,20	-
18,30	-	13,30	-	↑	ALCUDIA PINS	9,10	-	14,25	-
18,25	-	13,25	-	↑	CIUDAD LAGOS	9,15	-	14,30	-
18,20	-	13,20	-	↑	CIUDAD BLANCA	9,20	-	14,35	-
18,15	-	13,15	-	↑	PTO. ALCUDIA	9,30	-	14,40	-
18,00	-	13,00	-	↑	ALCUDIA	9,45	11,15	14,50	-
17,55	-	12,55	-	↑	SUN CLUB	9,50	11,20	14,55	-
17,50	15,50	12,50	11,05	↑	PTO. POLLENSA	10,00	11,30	15,00	16,30
17,30	15,30	12,30	10,45	↑	FORMENTOR	10,20	11,50	15,20	16,50

DUEÑO EXCEPTO DOMINGOS.

EVERY DAYS EXCEPT SUNDAYS



## VENTA DE SOLARES

SON SERRA DE MARINA

Solares 2 y 3 línea. Vista al Mar.

Desde 9.600 pts. m<sup>2</sup>.

BAJO INTERES - FACILIDADES

308 m<sup>2</sup> solar (100 m<sup>2</sup> edificados: sala chimenea, 3 dormitorios dobles, 1 baño, cocina, terrazas, garaje.

INFORMES: Sr. Piña, Vía Suiza, 21 - Tel. 85 01 55 - Ca'n Picafort o en Serra Nova, Sr. Dalmau - Paseo Mallorca s/n.

**peluqueria caballeros**



**M Perelló**

Avenida Trias (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)

CRISTALLERIA

**TOT VIDRE**

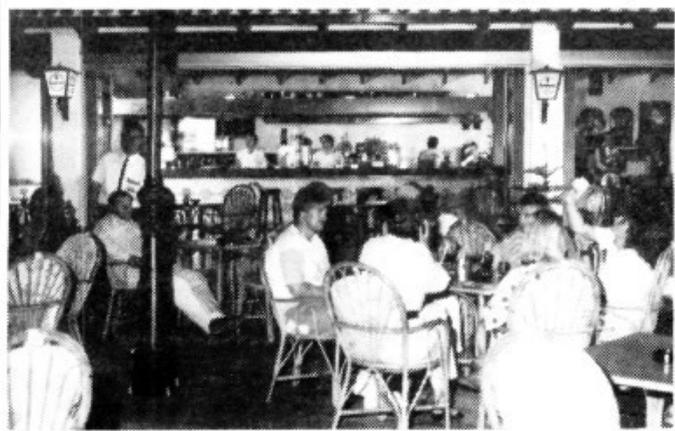
CRISTALES - ESPEJOS  
DECORACION INTERIORES

Almirante Carrero Blanco, 20 - Local 1 - Tel. 85 05 30  
CA'N PICAFORT

**BIER GÄRTEN**

**TONI**

Tel. 85 17 27  
C/. Arenal s/n. Ca'n Picafort (Mallorca)



¡SEA ORIGINAL!

CELEBRE SUS BANQUETES EN NUESTRO  
**RESTAURANTE CHINO**

**YIMBO**

C/ Colón, 95 - Tel. 85 15 94  
CAN PICAFORT

DISPONEMOS DE UNA AMPLIA CARTA,  
INMEJORABLE EN  
CALIDAD, PRECIO Y SERVICIO.

*Presents*  
**Gregal**

*Paseo. Ing. Antonio Garau n.º 17  
Esquina C/. Arenal n.º 2*

*Ca'n Picafort • Mallorca*

Tel. 85 03 11

OBJETOS DE REGALO

**SE VENDE FINCA DE 2.500 M.<sup>2</sup>  
JUNTO A LA PINEDA  
DE CA'N PICAFORT**

CON AGUA. PEQUEÑO HUERTO  
POZO. PINAR. EDIFICACION CUADRAS

*PRECIO A CONVENIR*

**SE VENDEN PISOS  
EN CAN PICAFORT**

INFORMES: HOTEL JAIME II  
Sr. Miguel Juan - Tel. 85 02 14

HOSTAL-BAR-RESTAURANTE

# «LA LUNA ROJA»

C. Silencio, 33 - Tel. 85 06 73

Can Picafort



La LUNA ROJA es su Restaurante, donde se le servirá Cocina Internacional, poniendo especial énfasis en la Cocina Mallorquina



Cada miércoles, a las 20'30 hs. Bailes mallorquines a cargo de Els Ravalters, des Puig d'Inca (conjunto de 30 personas)



Nueva Dirección:  
Familia PRATS

D. Juan Fornés Fullana, último alcalde de la dictadura franquista. Buena persona, espontáneo, amigo de todos, relaciones públicas insuperables. Actualmente trabaja en el "Hotel Exagón" como jefe de personal.

—¿En qué año fuiste nombrado Alcalde?

—Más o menos en el año 1974, en aquel entonces pensé que mis gustos por trasnochar, salir con los amigos y relacionarme con la gente en plan familiar sería un obstáculo para ejercer alguna autoridad en el Municipio.

—¿Existían otros candidatos a primer ciudadano de Sta. Margarita?

—Creo que sí, pero al dimitir D. Pedro Cladera, ocupaba el cargo de primer teniente de alcalde y mis compañeros y la autoridad competente pensaron que debía ocuparme de la alcaldía.

—¿Trabajasteis duro?

—Nuestra labor fue muy difícil, aunque la gente piense lo contrario, con el antiguo régimen teníamos que pedir permiso para gastar el dinero del Ayuntamiento en las reformas necesarias de



la Colonia de Ca'n Picafort.

—El alcantarillado aún no funciona ¿Por qué?

—Cuando queríamos poner en funcionamiento el emisario, salió una disposición en contra, a fin de no contaminar las playas y debíamos montar una depuradora que hace tres años costaba, según los técnicos, alrededor de los 200 millones de pesetas.

—¿Qué obras llevasteis a cabo?

—Terminamos el nuevo Colegio de Santa Margarita y establecimos el comedor escolar para los niños transportados de Son Serra y Ca'n Picafort. Iniciamos el actual proyecto de Iluminación de las calles de "La Vila". Pusimos en marcha el actual sistema de agua potable. Dimos luz verde a las obras del Muelle del Club Náutico, que por cierto deberían terminarse lo más pronto posible a fin de beneficiar la zona turística.

—¿Si fuera necesario volvería a trabajar para el pueblo?

—Cuando sales de un cargo público y cambian las circunstancias políticas es difícil dar un sí o un no a esta pregunta. Creo poder afirmar que mi entrega siempre ha sido total para mis conciudadanos.

**5 CAN PICAFORT - ALCUDIA - SOLLER**

CAN PICAFORT - ALCUDIA - LLUCH - PTO. SOLLER					
19,15	12,15	↑	CAN PICAFORT	9,15	15,15
19,10	12,10		CAMPING P. BLAVA	9,20	15,20
19,05	12,05		ALCUDIA PINS	9,25	15,25
19,00	12,00		CIUDAD LAGOS	9,30	15,30
18,55	11,55		CIUDAD BLANCA	9,35	15,35
18,50	11,50		PTO. ALCUDIA	9,40	15,40
18,40	11,40		ALCUDIA	9,50	15,50
18,35	11,35		SUN CLUB	9,55	15,55
18,30	11,30		PTO. POLLENSA	10,00	16,00
18,20	11,20		CALA S. VICENTE	10,10	16,10
18,05	11,05		POLLENSA	10,25	16,25
17,30	10,30		LLUCH	11,00	17,00
16,45	9,15		SOLLER	11,50	17,50
16,30	9,30		PTO. SOLLER	12,00	18,00

DIARIO EXCEPTO DOMINGOS.  
EVERY DAYS EXCEPT SUNDAYS.  
TAGLICHAUSSER SONNSTAG.  
TOUS LES JOURS SAUF DIMANCHE.  
CONECTA BARCAS CALOBRA - TREN SOLLER - BUS VALLEDOSA

**ESTANCO - LIBRERIA**

**CASA ROSSA**

**MATERIAL ESCOLAR  
ARTICULOS OFICINA  
ARTICULOS FUMADOR**

Isabel Garau, 3 - Tel. 85 02 81 - Ca'n Picafort

**Restaurante ACUARIO**

Fco. DOMINGO TENA

Paseo Colón 157

Tel: 85 05 46

CA'N PICAFORT

**Bar Restaurante**

**ARCO  
IRIS**

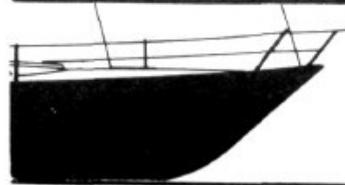


Carretera Muro - Ca'n Picafort, Km. 8,3  
**COCINA TIPICA MALLORQUINA  
FACIL APARCAMIENTO  
PARQUE INFANTIL**  
Nuevo teléfono: 85 06 80

ANUNCIE  
EN LA  
REVISTA  
CA'N PICAFORT

LEA  
"CAN  
PICAFORT"

Ferreteria **GARAU** Drogueria



**Ca'n Picafort**

ISABEL GARAU, 27-b  
tl. 85 05 24

**TITAN**



**Santa Margarita**

S'ABEURADOR, 10  
tl-fx 52 34 75



*Boutique*

**DANDY**

Magdalena & Marilén

Paseo Colón, 108 - Tel. 85 03 12 - 07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

*mermelada*  
*boutique infantil*

C/. Ran de Mar, 6 - Tel. 85 03 12

CA'N PICAFORT -  
MALLORCA



C/. Costa i Llobera, 26  
07458 - CA'N PICAFORT

Tels. 85 10 86  
52 31 31

CONTABILIDAD MECANIZADA  
LIBROS OFICIALES  
PAGO DE IMPUESTOS  
ASESORIA FISCAL PERMANENTE  
GESTION Y ADMINISTRACION DE EMPRESAS

**CENTRO CONTABLE EMPRESARIAL**

Laboratorio fotográfico

C/ Reina Sofia  
Edificio N.10  
Telf. 54 70 02

**Quick**



**PORT D'ALCUDIA**

## EL PI DE FORMENTOR

Mon cor estima un arbre! Més vell que l'olivera,  
més poderós que el roure, mes verd que el taronger,  
conserva de ses fulles l'eterna primavera,  
i lluita amb les ventades que assalten la ribera  
com un gegant guerrer.

No guaita per ses fulles la flor enamorada:  
no va la fontanella ses ombres a besar;  
mes Déu ungi d'aroma sa testa consagrada  
i li donà per soli l'esquerpa serralada,  
per font la immensa mar.

Quan lluny, damunt les ones, renaix la llum divina,  
no canta per ses branques l'aucell que encativam;  
el crit sublim escolta de l'àguila marina,  
o del voltor que passa sent l'ala gegantina  
remoure son fullam.

Del llim d'aquesta terra sa vida no sustenta;  
revincla per les roques sa poderosa rel;  
té pluges i rosades i vents i llum ardenta,  
i, com un vell profeta, rep vida i s'alimenta  
de les amors del cel.

Arbre sublim! Del geni és ell la viva imatge:  
domina les muntanyes i aguaita l'infinit;  
per ell la terra és dura, mes besa son ramatge  
el cel qui l'enamora, i té el llamp i l'oratge  
per glòria i per delit.

Oh! sí: que quan a lloure bramulen les ventades  
i sembla entre l'escuma que tombi el seu penyal,  
llavors ell riu i canta més fort que les onades,  
i vencedor espolsa damunt les nuvolades  
sa cabellera real.

Arbre, mon cor t'enveja. Sobre la terra impura,  
com a penyora santa duré jo el teu record.  
Lluitar constant i vèncer, regnar sobre l'altura  
i alimentar-se i viure de cel i de llum pura...  
oh vida, oh noble sort!

Amunt, ànima forta! Traspassa la boirada  
i arrela dins l'altura com l'arbre dels penyals.  
Veuràs caure a tes plantes la mar del món irada,  
i tes cançons tranquil·les 'niran per la ventada  
com l'au dels temporals.

Miquel Costa i Llobera

Salon  
**MALENA**  
Gegen über vom Hotel  
In front of Hotel  
En frente de Miramar  
C/ Magallanes - Edif. Mississippi  
Tel. 85 05 84 07458 Ca'n Picafort

Lunes por la tarde, cerrado  
Snak - Bar - Cafeteria  
**Ca'n  
Jaume**  
Especialidad en:  
TAPAS VARIADAS - PLATOS COMBINADOS  
Ran de Mar, 29 - Tel. 85 16 84 07458 CA'N PICAFORT

studio  
1991  
Son Bauló Ca'n Picafort

**TAMANACO**  
SU PASTELERÍA DEL NORTE DE  
**MALLORCA**  
Paseo Colón, 54 - Tel. 85 02 36  
CA'N PICAFORT - Mallorca

Flores **LLULL**  
Tel. 53 75 12  
Bautizos  
Bodas  
Comuniones  
Carretera Ca'n Picafort  
a Son Sant Martí

*Optica Ca'n Picafort*

OPTICIAN



OPTIKER

Monturas  
Lentes de contacto  
Revisión gratuita

Paseo Colón, 92 - Tel. 851536

CA'N PICAFORT

**MANOLO'S BURGUER**



Especialidades en:

Pollos al Ast

Pa amb oli

Pepitos de lomo...

Colón 145 - Tel. 85 07 76

CAN PICAFORT



Avenida Antonio Grau

Tel. Tel. 85 01 31

**CA'N PICAFORT**

**INSTALACIONES ELECTRICAS**

**Vives - Crespi, c.b.**

**CAMBIOS TENSION  
ELECTRICIDAD GENERAL**

Tel. 52 33 45 -  
C/. Antonio Maura, 42  
SANTA MARGARITA

**CAMBIA  
A MAS**



**SERIE VERANO '91**

**MAS CONFORT.** Aire acondicionado gratis.

**MAS ECONOMIA.** Diesel a precio de gasolina.

**MAS PRESTACIONES.** 90 CV de serie.

**MAS EQUIPAMIENTO.** GLX a tu alcance.

**CAMBIA A MAS POR MENOS**

**AIBSA**

Passatge d'es Tren, 1-3

Tel. 54 22 68 - 54 0196

07420 SA POBLA (Balears)

# LA NOSTRA INDEPENDÈNCIA

—La independència dels Pobles, com la llibertat de les persones, és un condicionament, un estat, essencial per a la vida. Sense llibertat l'home és un esclau. Sense independència un Poble és colònia sotmesa.

—Només és pot ser universal quan s'estima i es defensa la pròpia singularitat. No pots ser bosc si no ets arbre. No pots ser ciutadà del món si no ets Poble, amb nissaga, llengua, tarannà... propis.

—Qui perd la consciència de la seva identitat es torna esquizofrènic. Seria trist si no sabes si som un moix o un home. Més trist és veure com el meu Poble no sap si és "una Província, una regió, un trozo d'Espanya, o..."

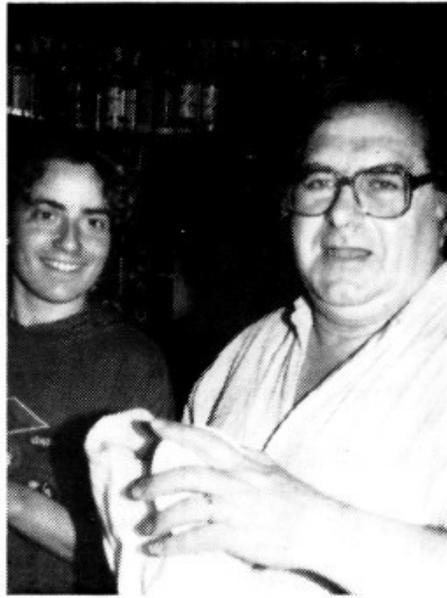
—La Independència no és patrimoni de cap Partit, ni de cap grup. Com la democràcia és propietat i tasca de tots.

—La solidaritat per ser tal ha de ser lliure. La solidaritat forçada és un robatori.

Jo vull donar la mà a altres Pobles, fins i tot als poble andalusos, però per fer—ho necessit que em llevin els grillons, que m'ha posat Espanya.

—Ens estan robant, legalment, els nostres diners per dur—los a Madrid. De cada cent pessetes

Per Jaume Santandreu



Jaume Santandreu en el Bar «Ses Tarragones»

que ens arrabassen només vint retornen a Mallorca. Jo, com millers de mallorquins, he estat suant dins una cuina tot l'estiu, per què el funcionariutxo que fa 350 mil ten-gui aire acondicionat a Madrid.

— La independència ve lligada

al fet de la nostra catalanitat. O serem deu millions, com de veritat som, o no sere. Per ser Andorra o Mònaco no val la pena lluitar.

—No es tracta de viabilitat. Es tracta de ser o no ser. Amb 700 mil animetes, de les quals el 40% no la parla, el 70% no la llegeix i el 80% no la escriu, mai de mai podríem salvar una llengua i una cultura.

—Ara és un bon moment. Els vents del món i en concret els vents del Nord venen a favor. Cal aprofitar l'ocasió. La Història passa. Si no ens hi apuntam podem perdre una gran avinentesa.

—Jo sé que hi ha molta de gent que sap el que jo sé, que té ben clar aquest grapat de veritats, però callen per por i per conveniències. A aquests voldria recordar—los que callar en aquests moments històrics, a més d'una covardia imperdonable, és una traïció.

Qui sap hi ho calla és un traïdor al nostre Poble.

—Es fa necessari viure a l'aguait. El moment del nostre alliberament nacional pot arribar més prest del que mai hauríem pogut somniar La Mare de Déu de la Salut ho faci.

Jaume Santandreu,  
setembre, 91

## VENDO

Pisos en Ca'n Picafort y Pto. Alcúdia  
Primera línia frente al mar  
3 dormitorios - Sala de estar  
2 baños - Cocina - Recibidor  
Terrazas

Informes: Tel. 85 02 02



## Molta Moda

moda informal

Isabel Garau, 34

Tel. 85 07 70

Ca'n Picafort

# Jaime Segura

## Galletas

# Murense®

(Antes Horno Son Moro)

Ramón Lull, 36 - Tel. 53 72 43

MURO - (MALLORCA)

# REVISTA CAN PICAFORT

Tomo VII

Como cada año en este tiempo, hemos repartido ya a nuestros interesados el nuevo tomo de la colección de la revista CAN PICAFORT, que este año es el séptimo, y que recoge los números de nuestra revista salidos el año 1990 que fueron once números. Este tomo VII consta de 538 páginas y está, como los otros, bellamente encuadernado en tela, color marrón y reza en su lomo: REVISTA CAN PICAFORT, 1990, Tomo VII.

La satisfacción que han tenido nuestros lectores al poder sumar este nuevo tomo a los seis restantes no ha sido poca, y esperamos que esta colección pueda ir anualmente aumentando y así tener todo el historial de la comarca, que ofrece nuestra revista para solaz nuestro y de quienes en el tiempo nos sucederán.

Este tomo vale 3.500 pesetas, y contamos con algunos ejemplares para quien pueda estar interesado en conseguirlo.

También en nuestra redacción tenemos el Primer Tomo -años 1989, 1990- de la revista SANTA MARGALIDA, que, como saben nuestros lectores, sale trimestralmente. También poseemos ejemplares del también recién salido tomo de la revista BADIA D'ALCUDIA que este año es el tercero.

**LIMPIEZAS**  
NORT

APARTAMENTOS  
RESTAURANTES  
DISCOTECAS  
BARES  
HOTELES  
COLEGIOS  
EDIF PÚBLICOS

Mantenimiento  
Limpieza cristales  
Toldos, moquetas  
cerámicas, etc.  
Limpieza fachadas  
(Chorro, arena y agua)  
Vitrificado  
Barido mecánico

C/ Poniente, 1  
Telf. 85 13 64  
07458-CA'N PICAFORT

H RUBINTEN  
GERMEIN MONTEIL  
BIOTHERM  
ELLEN BETRIX  
ESTEE LAUDER  
LANVIN  
CABOCHARD  
PIERRE CARDIN  
J. LUIS SHERRER



*Perfumería VENUS*

Paseo Colón, 138 - Tel. 52 72 22 - CA'N PICAFORT

**BURGER  
KING**

Edificio Magic  
Center  
Av. Tucan Port  
d'Alcudia  
Abierto desde  
las 11 a 6 de la  
mañana

**BAR C'AS PADRI**

BAR TÍPICO ESPAÑOL

Specialitäten VOM-GRILL



ESPECIALIDAD EN  
Carnes y  
Pescados Parrilla

**ABIERTO HASTA 3'30 madrugada**

Calle Marina, 20-21  
Tel. 85 01 77

CA'N PICAFORT



**WIMPY**

Avda. Pedro Mas Reus,  
Tel. 54 71 60

Puerto de Alcudia

Paseo Colón, 119  
Tel. 85 08 25

Ca'n Picafort

NO DEIXI D'ADQUIRIR, PER LA SEVA

BIBLIOTECA, EL LLIBRE:

## CRÒNIQUES DE CAN PICAFORT

d'en Pere de s'Illa de's Porros

Libre de 134 pàgines i 45 capítols, que recueix comentaris, acotacions i punts de vista, sempre plens d'humor, escrits p'en Pere de s'Illa de's Porros a la revista CAN PICAFORT al socaire de fets, persones, o acudits, que tengueren lloc entre noltros durant el quinqueni 1985-1990.

Un llibre que han de llegir tots els picaforters! Es ven a les llibreries de Can Picafort o a la nostra Redacció. Preu: 1.000 pessetes, 25% de descuento a nuestros lectores.

**Cada mes lea  
Revista «Ca'n Picafort»**

**P**onemos en conocimiento de nuestros lectores que este medio de comunicación tiene un carácter independiente, y no está ligado a ningún Organismo Oficial ni partido político en especial.



### MANOLO



PIZZAS  
PARA  
LLEVAR

Pedro Alcántara (Bajos Picafort Beach)  
Tel. 85 18 23 • 07458 Ca'n Picafort



# HONDA®

**MAQUINARIA Y MOTONAUTICA**

Demostración sin compromiso - Servicio post venta garantizado  
La más amplia gama del mercado

## JUAN SEGUI

*Les desear Felices Fiestas de La Beata*

C/ Miguel Ordinas, 26 - Tel. 52 32 21 - STA. MARGALIDA  
C/ Colón, 42 - CA'N PICAFORT

# SES TORRES

Cruce Sineu - Ariany - Petra - Sta. Margalida

**Teléfono 83 04 29**

**Cada día MENU**

(excepto domingos y festivos)

**ESPECIALIDAD EN:**

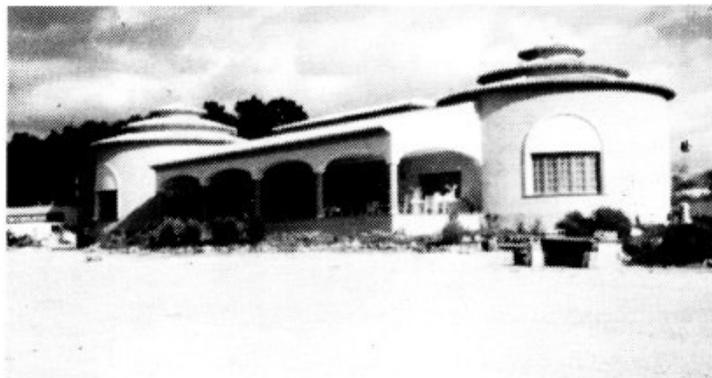
Carne de ternera

Lechona Asada

Cabruto

Paella Mixta

**COMUNIONES - BODAS - TERCERA EDAD**



# Hidro park

PARQUE ACUATICO - ACUATIC PARK - WASSERPARK

Alcudia - Mallorca

Avda. TUCAN s/n - Tel. 547072 • 54 70 71



- \* TOBOGANES
- \* KAMIKACES
- \* FOAMS
- \* PISCINA DE OLAS
- \* MULTIPISTAS
- \* 8000 M<sup>2</sup> SOLARIUM
- \* 5000 M<sup>2</sup> PISCINAS
- \* PARKING
- \* BAR - PIZZERIA
- \* RESTAURANTE

**ABIERTO CADA DIA**  
**OPEN EVERY DAY**  
**GEÖFFNET JEDEN TAG**

ABIERTO DESDE LAS 10 AM.



EL MEJOR PARQUE ACUATICO  
THE BEST AQUATIC PARK  
DER BESTE AQUATIC PARK  
LA DIVERSION MAS FRESCA  
THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT  
DIE SPASSIGSTE UNTERHALTUNG

